CAP Mag
Le journal des Lusodépendants
270°
Oct 2017
Cap-Magellan
@capmagellan
DSE Cap Magellan
Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com



Mais uma Noite de Gala
da Câmara de Paris

La Queima
à Paris comme au Portugal !

Portugal, convidado
da Festa das Vindimas de Montmartre

ISSN 1274-3569 - Prix 2 euros © Adriano Fagundes

INATEL
FUNDAÇÃO

À LA DÉCOUVERTE DE PORTUGAL
DANS DES LOGEMENTS DE QUALITÉ











AUX MEILLEURS PRIX

Hôtels INATEL

- INATEL Albufeira Hotel *** e Praia Hotel ***
- INATEL Caparica
- INATEL Foz do Arelho Hotel ***
- INATEL Oeiras
- INATEL Porto Santo Hotel ***
- INATEL Vila Ruiva Hotel ****
- INATEL Linhares da Beira Hotel Rural ***
- INATEL Piódão Hotel ****
- INATEL Castelo de Vide Hotel ** e ***
- INATEL Flores Hotel ****
- INATEL Cerveira Hotel ****
- INATEL Santa Maria da Feira
- INATEL Entre-os-Rios
- INATEL Luso
- INATEL Manteigas
- INATEL Palace S. Pedro do Sul Hotel ****

Pour plus d'informations : inatel.pt | fb/inatel.portugal | +351 210 072 387

REPÚBLICA PORTUGUESA | MINISTÉRIO DO TRABALHO, SOLIDARIEDADE E SEGURANÇA SOCIAL

Sommaire



Actualité

06 **Le succès** du Lycée français de Lisbonne



Économie

08 **Portugal defende em Bruxelas** ajuste directo da zona franca da Madeira



Dossier

10 **Mais uma Noite de Gala** da Câmara de Paris



Réseau

12 **La Queima** à Paris comme au Portugal !

ROTEIRO

Cinéma

15 **Tous les rêves du monde** de Laurence Ferreira Barbosa

Musique

16 **António Zambujo** en solo aux Bouffes du Nord

Littérature

18 **Mort sur le Tage :** une ténébreuse Lisbonne ...

Exposition

19 **Era uma vez** a ciência

Association

20 **Associations,** venez partager vos expériences !

Sport

22 **Meia maratona Rock'n'Roll** de Lisboa com novo percurso

Europe

23 **A vos #Erasmusdays,** les 13 et 14 octobre !

Gastronomie

24 **A la découverte** des Pampilhos

Vous et vos parents

25 **Em Portugal...** "tá-se bem"....

TV / Radio / Web

26 **La Crowdfunding** sur Facebook arrive en Europe

Langue Portugaise

28 **Deuxième édition en France** du concours Dá Voz à Letra

Voyage



34 **Nazaré:** quando a arte da pesca se torna uma tradiço.



À L'HEURE DE LA RECONNAISSANCE...

O meu filho é Doutor !

À chaque fois que je découvre le programme de la Soirée de Gala, organisée en mémoire de la Première République du Portugal du 5 octobre 1910 et aussi en l'honneur de la Communauté des Franco-portugais de Paris et pas seulement, je mesure une partie de chemin réalisé par ces femmes et hommes depuis la très grande vague d'émigration des années 60 et 70, vers la France notamment. Loin d'en faire un résumé et encore moins de partager une appréciation générale, je voulais laisser clairement transpirer le profond besoin de reconnaissance que ces familles entières maintenant expriment. Une reconnaissance qui est une affaire d'état pour deux pays. Remercier la France pour un futur promis il y plus de 40 ans et maintenant un passé souvent réussi, autant que remercier le Portugal pour le dur apprentissage à la vie. Mais aussi revendiquer enfin maintenant la reconnaissance réelle, preuves à l'appui, de cette France qu'elles et ils ont aidé à construire et qui les a, trop souvent, laissé dans une invisibilité complaisante, alors même qu'ils attendent encore, depuis trop longtemps, une reconnaissance réelle, preuves à l'appui tout autant, de leur contribution, année après année, au développement de leur région en particulier et de tout un pays en général.

« Tu seras docteur mon fils ! », clamaient les parents portugais, confondant souvent la profession des médecins avec le titre conféré aux diplômés des universités au Portugal. Dans les yeux de ces jeunes qui recevront les Prix Cap Magellan, comme une contribution humble mais réelle, à leurs efforts d'étudiants, d'entrepreneurs ou de créateurs, je chercherai et je trouverai l'image émue des parents reconnaissants et reconnus.

C'est un début, ici à Paris, et je rêve à des centaines de villes françaises qui feraient la même chose, chaque année, et aussi pour leurs ami(e)s ;-)

Que lindo !

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04** **Tribune :** 5 sentidos brasileiros **05** **Lecteurs :** Réagissez ! **09** **Barómetro :** Confiança dos portugueses cresceu **13** **Événement :** Portugal, convidado da Festa das Vindimas de Montmartre **30** **Pousada de Juventude :** Porto **32** **Nuits Lusophones :** A Lavagem da Madalena: Um festival cultural brasileiro, anualmente nas ruas de Paris **36** **Stages et emplois** **38** **C(l)ap de fin**

5 sentidos brasileiros

Depois de um mês no Brasil, é difícil de não se sentir já um pouquinho brasileiro. Chega-se atrasado, usa-se WhatApps - onde o « kkkk » é rei - e sobretudo fala-se a toda gente. Rapidamente esquece-se do aspeto frio das relações em Paris para o padrão brasileiro : se começa uma conversa sobre a que ponto são ruim os ónibus e se acaba sobre o fato que sim (alerta spoilers) a Daenerys é bem a tia do Jon Snow.



Fazer um intercâmbio é bom, fazer intercâmbio no Brasil é ainda melhor. Todos os seus sentidos são modificados, marcados por inventos particulares. Deves se esquecer das cidades normalizadas europeias por um caos meio-total.

OLFATIVO : TRILHA DO MOURO DO LAMPIÃO

O meu olhar foi marcado para uma visão panormica da cidade de Florianpolis. Mas foi fácil chegar até lá. Tudo começo num terminal de ónibus onde encontrei os meus amigos. De lá o ponto de chegada parecia então perto e fácil de alcançar. Com uma temperatura na casa dos 30, a caminhada foi diferente das expectativas : inclinação sobre inclinação e inclinação que estava antes de uma ainda mais grande inclinação. A receita perfeita para um morte rápida. Se andar foi difícil, subir no ponto mais alto - uma pedra - foi ainda mais difícil. Quando se chega a este ponto, o tempo pra. Do Norte da ilha e as suas dunas, o centro e a suas lagoas de água clara, o sul da ilha montanhoso tudo parecia sair de um sonho.

TATO : A AREIA

Como já falei no primeiro artigo, Floripa tem mais de 40 praias. O meu objetivo enquanto estrangeiro – gringo – é visitar todas elas. Cada praia parece ter a sua própria alma : se Campeche é das mais populares no verão pela sua faixa de areia grande, Ribeirão tem um aspeto mais chic com os restaurantes de frutos do mar, a praia do Jurerê é particular pela sua faixa de areia bem pequena enquanto a praia do Forte se diferencia pelas poucas ondas e o cheiro a cerveja. Muito rapidamente o areial invada o seu dia-a-dia. Esta areia fina que dà vontade de a tocar, levà-la e ficar sobre ela o dia inteiro.

ODORA : CHURRASCO NA PRAIA

Se na ilha da Magia é bom ir para praia com os seu amigos para ouvir um deles jogar Sugar dos Maroon 5 com um Hukulele e uma guitarra, vindo o longo as ondas do mar, nada melhor que comer lá uma churrasco. A praia do Moçambique foi o lugar perfeito para instalar este santo almoço. O padrão típico entrada-prato-sobremesa não existe ! Aqui todo a gente cozinha, come e fala sem regras claras. Se torna então um momento de diversão onde se pode reparar que não existe o sotaque brasileiro, existem sotaques bem diferentes um dos outros que são uma herdança de um Brasil de mistura culturais. E melhor esquece então o seu perfumo luxuoso, nada melhor que o perfumo de churrasco e uma boa companhia para ser feliz.

AUDIÇÃO : ANITTA

A música está em todos os lados no Brasil. Seja no Spotify, no YouTube ou no seu leitor MP3 eles são os seus amigos de sempre. Novos amigos devem se adicionar a eles: a música do mercado, a música dos carros que passem na rua e a música sobretudo do seu vizinho. Assim a descoberta da msica brasileira se torna bem mais fácil ! Mesmo assim há tanto estilos diferentes e populares que é difícil ter uma visão global do panorama brasileiro.

Se é difícil escapar à música dos outros é ainda mais difícil não ouvir a que parece ter adquirido o título de rainha da pop brasileira : Anitta.Se ela já esta presente do seu campo visual pelas 1001 publicadas que faz, ele ocupa também uma grande parte do seu campo sonoro. Com a sua parceria com Simone & Simaria ela pôs o Brasil totalmente louco, coma Paradinha fiz parar o mundo latino, é com Sua Cara – parceria com Major Lazer e a Drag Pabllo Vittar - que ela pôs o mundo rebolando sem parar. Cuidado Europa, Anitta está chegando.

PALADAR : SUCO DE CANA

Para beber suco não se precisa ir para o Brasil ! Saiam de casa, vão para um bar brasileiro e prova esta mistura divina. Vem viver um pouco de vida brasileira e conta para Cap Magellan o bom que é bom usando o #CapMagellan no Instragram. ■

Daniel Martins
capmag@capmagellan.org

Lecteurs



Eva (par mail)

Bonjour, Suite à ma participation à la fête Queima'16, je reçois votre magazine tous les mois. Dans votre rubrique stages & emplois, j'ai pu constater que vous pourriez peut être m'aider à trouver un stage en France où une bonne pratique de la langue portugaise serait indispensable.

Jeune étudiante en 3e année de licence pro marketing, je suis en recherche active d'un stage de 3 mois comme assistante commerciale/marketing, assistante chef de rayon, agent commercial ou chef de produit junior. Je peux également réaliser des activités comme des études, organisation d'un salon, promotion/évènement, communication ou commerce international. Je vous joins mon CV en espérant que vous puissiez me venir en aide. Je vous remercie de votre attention.

Chère Eva, Merci de votre message. Actuellement nous n'avons pas d'offres de stages en Marketing. Nous allons recenser votre CV dans notre base de données. Dès qu'une offre de stage dans votre domaine de compétences nous est communiquée, nous enverrons votre CV à l'entreprise concernée et vous contacterons pour vous en informer.

Autrement, n'hésitez pas à consulter nos offres de stages et emplois régulièrement mises à jour sur notre site: **www.capmagellan.com**. Nous disposons par ailleurs de listing d'entreprises portugaises en France que vous pouvez aussi démarcher spontanément dans votre recherche de stages. Pour les consulter, il suffit de passer nous voir, en prenant rendez-vous préalablement de préférence.

Enfin, sachez que des structures associatives comme Cap Magellan recherche également parfois des stagiaires, notamment dans le domaine de l'événementiel auquel vous faites références. Si cette branche vous intéresse dans le cadre de votre parcours, n'hésitez pas à nous en informer, nous pourrons également vous mettre en relation avec des associations. **En espérant vous revoir parmi nous, n'hésitez pas à nous consulter pour toute information complémentaire.**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :
Découverte rapide des différents éléments d`un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :
Utilization de base du tableur excel...

3 - Module Internet :
Découverte de la navigation sur internet ; utilization d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



Le succès
du Lycée français de Lisbonne

Au cours de ces dernières années, la ville de Lisbonne s'avère être une destination très prisée des étrangers, et particulièrement des français. Le lycée français Charles Lepierre de Lisbonne a fortement ressenti cette immigration au cours de ces dernières années.

Le lycée français Charles Lepierre de Lisbonne (LFCL), scolarise plus de 2000 élèves de la petite section à la terminale. Seul lycée français de Lisbonne, il accueille tous les enfants d'expatriés français souhaitant résider au Portugal. Mais le lycée n'accueille pas uniquement des élèves de nationalité française: il accueille également des enfants de nationalité portugaise maitrisant la langue française pour pouvoir suivre un cursus scolaire sous le système français. De plus, le lycée français est idéalement placé à Lisbonne: il est situé dans la zone des Amoreiras, dans le centre de la ville, ce qui facilite son accès.



On peut expliquer le succès du lycée par plusieurs points. Tout d'abord, le Portugal et plus particulièrement Lisbonne offrent un cadre de vie exceptionnel avec un prix immobilier très bas malgré sa forte hausse ces dernières années. De plus, le Portugal offre à ses expatriés de nombreux avantages fiscaux. Enfin, le succès du lycée nous montre que les expatriés français résidant au Portugal ne sont pas uniquement composés de retraités: beaucoup de familles s'installent à Lisbonne et inscrivent leurs enfants au lycée français.

Malheureusement, dû à sa popularité en hausse, le lycée est désormais obligé de placer des élèves souhaitant s'inscrire en liste d'attente, les classes étant déjà toutes comblées. Les files d'attentes ne cessent d'augmenter, certains élèves peuvent attendre un an avant d'être scolarisés.

De plus, la notoriété du lycée français Charles Lepierre ne s'arrête pas là. En effet, de nombreuses célébrités et stars internationales installées à Lisbonne ont scolarisé leurs enfants au lycée. Par exemple, Eric Cantona, ancien footballeur français ayant joué à Manchester United et sa compagne Rachida Brakni ont inscrit deux de leurs enfants au lycée. Mais cela ne s'arrête pas là. En effet, la chanteuse de renommée internationale Madonna a également scolarisé son fils de 11 ans au lycée français de Lisbonne pour pouvoir faciliter son intégration au centre de formation du Benfica, un des deux clubs de la ville.

Benoit Barrat, conseiller principal d'éducation du lycée, nous donne son avis sur la popularité du lycée: « C'est un constat qui est fulgurant. Proportionnellement à l'afflux de la communauté française à Lisbonne, on a un résultat énorme de 300 élèves de plus en seulement trois rentrées, ce qui correspond à 100 élèves par rentrée. À l'échelle de l'établissement, 300 élèves en trois ans, c'est énorme. Cette faible durée comparée à cette augmentation d'effectif rend le constat très sensible. (...) Le Portugal est un pays très attractif pour les Français. Celui-ci bénéficie de tout un faisceau d'évènements qui rend ce pays très attractif. » ■

« La chanteuse de renommée internationale Madonna a également scolarisé son fils de 11 ans au lycée français de Lisbonne »

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org

Brève

LE PARADOXE DU POMPIER PYROMANE

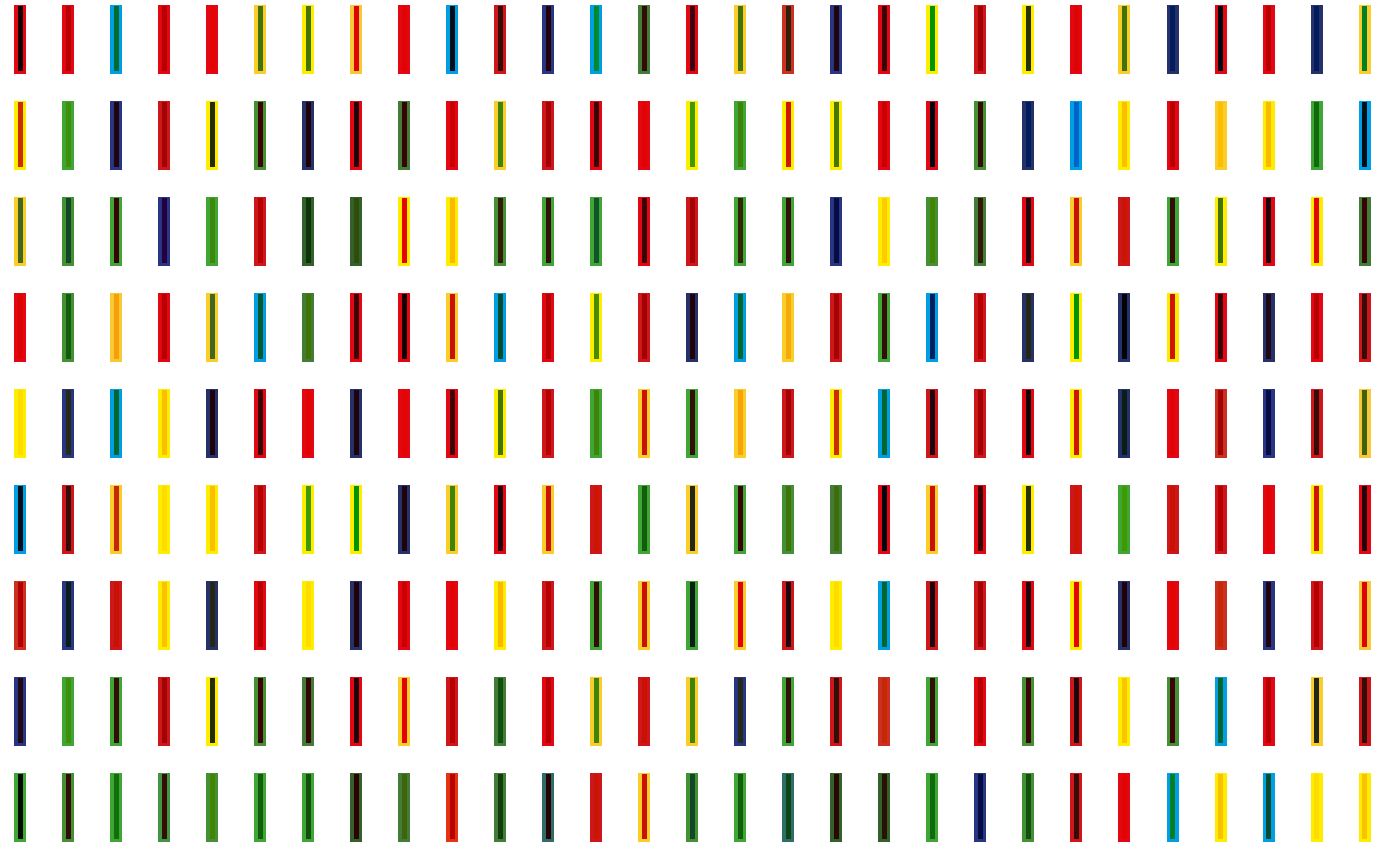
Souvenez-vous. A l'été 2016, entre le mois de juillet et le mois de septembre, une multitude d'incendies se sont propagés au centre du Portugal dans les forêts de la région de Castelo Branco.

Depuis ces incendies, de nombreuses enquêtes ont été lancées pour rechercher de probables incendiaires coupables de ces feux. Début septembre, après de longues recherches, un ex-pompier a été condamné à douze ans et six mois prison pour avoir été à l'origine de près de dix incendies à Castelo Branco. Son arrestation a apporté une réponse quant à l'origine de ces incendies qui ont ravagé des forêts entières d'eucalyptus, arbre connu pour son inflammabilité. Etant ancien pompier, ses motivations restent inconnues et nul ne sait ce qu'il l'a poussé à faire cela, ce qui rend son arrestation presque paradoxale. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org
Source: Le figaro

Bibliothèque | Gulbenkian | Paris

Diffusion | de | la | langue | portugaise



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

Fondation Calouste Gulbenkian -
Délégation en France

39, bd de La Tour-Maubourg
75007 Paris
Tél. : +33 (0) 1 53 85 93 93

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

Facebook et Twitter :
Bibliothèque Gulbenkian Paris

Salle de lecture
Lundi, mercredi, vendredi : 10h-17h
Mardi et jeudi : 10h-18h

www.gulbenkian-paris.org

Portugal defende em Bruxelas
ajuste directo da zona franca da Madeira

O Estado português já respondeu às dúvidas levantadas pela Comissão Europeia sobre a entrega directa da gestão da zona franca à Sociedade de Desenvolvimento da Madeira (SDM), controlada pelo Grupo Pestana, que levara Bruxelas a dar o primeiro passo para a abertura de um processo de infracção contra Portugal por poder estar em causa uma violação de uma directiva europeia.



Portugal defendeu junto do executivo comunitário a legalidade do processo conduzido pelo Governo Regional da Madeira, argumentando que a adjudicação sem concurso não colide com a legislação da União Europeia.

As dúvidas de Bruxelas assentam no facto de a adjudicação sem concurso infringir as regras para contratos públicos de concessão e estão ainda relacionadas com o facto de Portugal não ter adaptado integralmente dentro do prazo (até Abril de 2016) a directiva comunitária 2014/23/UE, que estabelece as novas regras de concessão. A Comissão Europeia entende que a disposição nacional utilizada como base jurídica da adjudicação "não está em conformidade com a legislação da UE".

ção da Zona Franca da Madeira, a Directiva 2014/23/UE não estava ainda integralmente transposta para o direito nacional". Mas, ressalva o MNE, a legislação portuguesa em vigor, quer à data da adjudicação, quer a que foi agora adoptada está "conforme" o direito europeu.

"As medidas de transposição só foram concluídas com a publicação do Decreto-Lei n.º 111-B/2017, de 31 de Agosto, que alterou o Código dos Contratos Públicos", explica ao PÚBLICO o gabinete de Augusto Santos Silva.

O MNE adiantou que as autoridades nacionais argumentam que "não há incumprimento do direito da União Europeia", explicando que a entrega da administração e gestão cumpriu o artigo 31.º da directiva. Em causa está o artigo sobre como é que os países europeus devem proceder relativamente aos anúncios de concessão. Aí prevê-se que as entidades que lançam uma concessão "devem manifestar essa intenção através de um anúncio", salvo em determinadas situações, não sendo obrigadas a fazê-lo se, por exemplo, "os serviços só puderem ser fornecidos por um determinado operador económico", cabendo aí as situações de "inexistência de concorrência por razões técnicas".

RENOVAÇÃO POR DEZ ANOS

A posição portuguesa baseou-se no entendimento de que a adjudicação foi tomada de acordo com uma interpretação do direito da UE, apesar da renovação da concessão por ajuste directo ter sido formalizada pelo Funchal a 1 de Fevereiro, altura em que o Código dos Contratos Públicos (CCP) ainda não tinha sido alterado. Essa aprovação só aconteceu na reunião do Conselho de Ministros de 18 de Maio deste ano. O novo CCP foi publicado em Diário da República a 31 de Agosto, numa altura em que Bruxelas já tinha manifestado dúvidas sobre esta questão. ■

« Portugal defendeu junto do executivo comunitário a legalidade do processo conduzido pelo Governo Regional da Madeira »

A resposta a Bruxelas foi remetida pelo embaixador Nuno Brito, Representante Permanente de Portugal junto da União Europeia a 14 de Setembro, dentro do prazo de dois meses dado a Portugal para apresentar os seus argumentos.

Depois de responder à carta formal que Bruxelas enviara ao Governo em Julho, o Ministério dos Negócios Estrangeiros (MNE) reconhece ao PÚBLICO que "à data da adjudicação do contrato de concessão de serviços para a administração e explora-

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.publico.pt

Alojamento local
gerou 286 milhões de euros em Lisboa



O impacto económico directo do alojamento local na área metropolitana de Lisboa (AML) foi de 286 milhões de euros, de acordo com um estudo realizado pelo ISCTE, pela Associação da Hotelaria, Restauração e Similares de Portugal (AHRESP) e pela Sítios (dona da Lifecooler), e com contou também com o apoio do Turismo de Portugal.

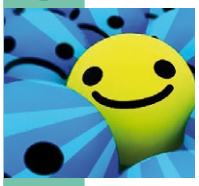
Os dados, referentes a 2016, fazem parte do que é apresentado pela AHRESP como sendo "o maior inquérito alguma vez efectuado" do alojamento local (AL) na AML, e que se irá alargar às outras regiões do país. Destacando a importância do alojamento local para "o fortalecimento do negócio turístico", esta associação, num comunicado enviado às redacções, explica que os 286 milhões de euros derivam do negócio do alojamento e outras prestações de serviços.

Depois, há mais 550 milhões de euros se forem tidos em conta os gastos realizados pelos turistas ligados ao AL (onde se destacam 263 milhões em refeições, a que se somam outros 829 milhões do "impacto induzido", isto é, o "efeito multiplicador na economia e nos sectores a montante e gastos realizados pelos colaboradores").

Assim, conclui o estudo dinamizado pela AHRESP, estima-se que o impacto económico total do alojamento local tenha chegado aos 1165 milhões de euros. Do total das despesas turísticas na AML, 18,3% dizem respeito ao alojamento local, de acordo com o mesmo documento.■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.publico.pt

BARÓMETRO
CONFIANÇA DOS PORTUGUESES CRESCEU



A confiança dos Portugueses subiu para níveis nunca antes alcançados, tendo o terrorismo sido a preocupação que mais cresceu, de acordo com o relatório internacional da Nielsen. Segundo o Estudo Global de Confiança dos Consumidores, o índice de confiança dos Portugueses subiu 17 pontos, entre 2016 e 2017, atingindo 82 pontos (sobre 100), o valor mais alto desde sempre em Portugal, próximo da média da Europa (85 pontos) e acima de países como França (75 pontos), Rússia (70 pontos), Itália (58) e Grécia (52). Este inquérito online, a 30.000 inquiridos em 63 países, foi realizado em Portugal entre Maio e Junho. O optimismo dos Portugueses estende-se às perspectivas profissionais e financeiras, com mais disponibilidade para o consumo, embora a poupança continue a ser a prioridade. As melhorias da situação nacional tornaram os Portugueses mais optimistas. **Sol de Primavera.**■



Réservations: FNAC(boutiques ou en ligne) et autres points de vente habituels
DYAM
GAGNEZ 2 PLACES
Inscrivez-vous sur http://www.dyam.pt/inscription



Mais uma Noite de Gala da Câmara de Paris

Pela sexta vez consecutiva, a Noite de Gala, lançada em 2011, está de volta este ano. Recordando que se trata de uma Noite de Gala oferecida pela Câmara de Paris à comunidade portuguesa e cuja organização é confiada à Cap Magellan.

COMO TUDO COMEÇOU ...

Em 2010, a propósito do centenário da proclamação da Primeira República Portuguesa, os presidentes da câmara de Paris e Lisboa, Bertrand Delanoë e António Costa, acordaram receber a comunidade franco-portuguesa numa noite especial no Hôtel de Ville de Paris, em torno da data simbólica do 5 de Outubro. Foi deste modo que surgiu em 2011 a primeira edição que, graças ao seu sucesso, se repete todos os anos. Este ano, a gala está de volta para mostrar a riqueza de Portugal, especialmente da região de honra, do Tâmega e Sousa.

Além disso, diversas actuações e espectáculos musicais de artistas vindos de Portugal animarão a noite. Estas serão alternadas com a atribuição de prémios a várias pessoas ou instituições que se distinguiram no seio da comunidade lusófona em temas importantes para a Cap Magellan.

A EDIÇÃO 2017

A cerimónia de Gala reunirá, assim, personalidades de todos os meios, artistas, empresários, associações, políticos, bem como estudantes lusófonos ou lusófilos no ambiente prestigiante e glamoroso proporcionado pelos Salões do Hôtel de Ville de Paris.

O fado, considerado património imaterial pela Unesco em 2011, será representado pelo talentoso Ricardo Ribeiro que nos honra enquanto artista principal da noite. Actualmente conhecido como "a nova estrela do fado", o jovem fadista é dono de uma voz poderosa e de um carisma que arrepia em palco. Outros momentos, como os duetos, as homenagens e/ou as animações, permitirão navegarmos pela riqueza cultural portuguesa e lusófona.

Este imperdível encontro da comunidade portuguesa acontecerá no sábado 14 de Outubro no Hôtel de Ville de Paris, um evento raro, mediático que juntará um público de 650 pessoas e um número significativo de convidados especiais distinguidos ao longo da noite, cujo o fim é ficar gravado nas memórias.

PROGRAMAÇÃO DESTA NOITE:

Espectáculos musicais

- Ricardo Ribeiro
- Os duetos da Gala :
  João Só & Ana Isabel Freitas
  Ricardo Carriço & Ide Monteiro
  Ala dos Namorados (Nuno Guerreiro e Manuel Paulo) & Lizzie

Homenagens e animações

- José Carlos Malato et Sonia Carneiro
- Oportuna - Tuna académica de Ciências da Saúde do Norte et Região do Tâmega e Sousa
- Os Cantadores de Paris
- Valdemar Francisco, "l'Espace du souvenir et de l'espoir"
- Tiago Pereira, "A música portuguesa a gostar dela própria"
- Filipe Ascensão, "Eusébio, a história de uma lenda"
- Homenagem ao Eusébio, com a presença da sua filha, Sandra da Silva Ferreira
- Dueto humour : Jonathan da Silva & Tatane
- D'jal

Entrega de prémios

- Prémio Cap Magellan – Caixa Geral de Depósitos da melhor iniciativa de cidadania
- Prémio Cap Magellan – Fidelidade do melhor jovem empreendedor
- Prémio Cap Magellan – Banque BCP do melhor estudante
- Prémio Cap Magellan – Fundação Calouste Gulbenkian do melhor aluno do ensino secundário
- Prémio Cap Magellan - Macif - Simão Carvalho do melhor projecto associativo
- Prémio Cap Magellan – Mikado – Trace Toca da melhor revelação artística musical

Sem esquecer o Cocktail com sabores do Tâmega e Sousa!

Agradecimentos:
Parceiros Premium:
Caixa Geral de Depósitos, Câmara Municipal de Lisboa, Comunidade Intermunicipal Tâmega e Sousa, Macif, Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, TAP Air Portugal
Apoios:
Fundação Inatel, Compal, Delta, Super Bock, Água das Pedras, Mikado, Les Dauphins, Les Amis du Plateau, Pro-Auto Axial, Instituto Português da Juventude e do Desporto, SEJD, juventude.gov.pt, DGACCP, RTP, Trace Toca, Coordination des Collectivités Portugaises de France, Oportuna - Tuna académica de Ciências da Saúde do Norte ■

Rachel Mesquita
capmag@capmagellan.org

Cerimónia de Gala:
foco na programação

A Noite de Gala será marcada por momentos musicais, intercalados com a entrega de prémios. Como a música faz parte do património histórico de Portugal mas também da Cap Magellan, parece-nos essencial destacar esta arte na gala. Diversidade de animações, variedade de estilos e muito humor para alegrar esta Noite.

Para perpetuar a tradição da Gala, é o Fado, na voz de Ricardo Ribeiro, que será homenageado no próximo dia 14 de Outubro. Mas como, a riqueza da música portuguesa e lusófona não se limita ao Fado, actuações, igualmente prometedoras, serão propostas em duetos inéditos. Uma breve apresentação dos artistas musicais presentes.

Artista Principal

Ricardo Ribeiro



© Adriano Fagundes

Ricardo Ribeiro nasceu em Lisboa, a 19 de agosto de 1981. Tem uma voz inconfundível, com um timbre de uma exemplar riqueza e com uma potência que faz lembrar os maiores cantores de ópera. O seu quinto álbum a solo saíu em 2016 e intitula-se "Hoje é assim, amanhã não sei". Com apenas 36 anos, a nova estrela do fado português, promete iluminar a Noite de Gala.

Os Duetos da Gala

João Só



Nascido em Coimbra em 1988, João Só reside em Lisboa desde os nove anos. Na adolescência começou a compor e, desde então, nunca mais parou. Apesar das influências ecléticas e internacionais, João Só sempre fez questão de cantar e compor em português. Com apenas 29 anos, o jovem conta com quatro álbuns de originais e alguns sucessos como "Sorte Grande" em dueto com Lúcia Moniz ou "Até ao fim", single de "Coração no Chão".

Ricardo Carriço



Um dos mais carismáticos actores portugueses e com uma carreira de 25 anos, especialmente na área da representação e da moda, aventurou-se na música com o lançamento do seu disco a solo "O Meu Mundo". Foi um sonho antigo, o de ser músico que impulsionou o projecto musical, composto por seis temas originais, de sonoridade pop/rock, inspirado nas influências musicais do artista.

Ala dos Namorados



A Ala dos Namorados, composta pelo vocalista Nuno Guerreiro e pelo músico Manuel Paulo, é uma das bandas portuguesas mais emblemáticas. A perfeita harmonia entre a voz única do Nuno Guerreiro e as composições de Manuel Paulo permitiram coleccionar êxitos ao longo dos anos e tornarem-se num verdadeiro exemplo de longevidade na música portuguesa. No início do ano lançaram o seu novo álbum "Vintage" composto por 4 temas originais e alguns covers da música portuguesa.

Ana Isabel Freitas



Nascida em 1991 e natural de S. Martinho de Anta, Vila Real, participa regularmente em projetos dedicados ao cinema, às artes plásticas, à música, ao teatro e à literatura. Vive e trabalha em Paris desde 2015 e o seu trabalho foca-se em temas como o tempo, a memória e as tradições. A música sempre teve um papel importante no seu percurso, com repertórios que oscilam entre a música tradicional portuguesa, a musica clássica e a ópera.

Ide Monteiro



Foi na Ilha de Santiago, em Cabo Verde, que nasceu, Edmilson Monteiro, mais conhecido por Ide, a 30 de maio de 1988. Desde novo que Ide viveu num ambiente de pitoresca musicalidade, influenciado pelo amor à música que tinham a sua avó e a sua bisavó. Com apenas dezasseis anos, Ide começou a cantar em pequenos festivais e, a despertar um interesse no público pela sua música, tanto pelo que escreve como pelo que canta. Após a sua passagem pela Universidade em Portugal, em 2012 Ide veio para França atrás do seu sonho e lançou o seu primeiro projeto musical o álbum intitulado de "Ide Pelo Mundo".

Lizzie



Desde há alguns anos que Lizzie canta as suas músicas sempre acompanhada da sua guitarra e do seu acordeão. A paixão pela língua portuguesa, pela literatura e sobretudo pelo Fado levou-a até Lisboa, mais precisamente até Alfama, o mais fadista de todos os bairros da capital, para viver um ano, de onde regressou com a saudade agarrada ao corpo, à voz e às cordas da sua guitarra. Em 2015 lançou o primeiro álbum intitulado "Navigante", fruto da dedicação dos últimos anos a desenvolver o seu próprio universo musical, enraízado na música francesa e nas cores quentes do folk e saudade.

D'jal



D'jal é um humorista francês de origem marroquina, conhecido pelo seu dom em imitar os outros. Cresceu num bairro cosmopolita, com uma grande presença da comunidade portuguesa, onde se divertia a imitar os pais dos seus amigos portugueses, o que já não deixava ninguém indiferente à sua graça. Mais tarde, criou para as suas actuações um personagem com sotaque português, protagonista do famoso sketch "l'Houloucouptère". Naquele tempo, não imaginava que viria a fazer carreira graças a isso.

Jonathan Da Silva & Tatane



Jonathan Da Silva e Tatane são dois jovens humoristas lusodescendentes que satirizam os clichés do seu país de origem: Portugal. Através das redes sociais, e em especial do Youtube, onde têm milhares de seguidores e visualizações denunciam com as suas piadas a imagem estereótipada dos emigrantes portugueses em França.

Encontro marcado a 14 de Outubro! ■

Rachel Mesquita
capmag@capmagellan.org

La Queima
à Paris comme au Portugal !

Cap Magellan ne déroge pas à ses traditions car l'association organise pour la cinquième année consécutive un événement festif destiné aux jeunes lusophones et lusophiles autour de l'obtention de leur diplôme de fin d'études : la « Queima das Fitas ».



Il y a maintenant cinq ans, l'association Cap Magellan a décidé de faire la fête les jeunes de la communauté lusophone en France en revisitant une fête incontournable de toute université portugaise, la Queima das Fitas.

En effet, la tradition da « Queima das Fitas » nous vient tout droit de l'une des plus anciennes universités d'Europe, la fameuse université de Coimbra. Au cours de cette fête étudiante qui a lieu à partir du premier vendredi du mois de mai et qui dure une semaine, les étudiants brûlent le ruban représentant chaque faculté de l'université de Coimbra : sciences humaines, droit, médecine, économie, psychologie, etc. De plus, elle fait partie de l'un des plus grands événements étudiants en Europe.

Les étudiants célèbrent ainsi leur « nouvelle liberté » en arborant des chapeaux haut- de-forme et aujourd'hui, cette tradition s'est étendue à l'ensemble des universités portugaises et ces fêtes sont aujourd'hui devenues de véritables festivals musicaux. Aux côtés des « tunas académicas », (formations étudiantes traditionnelles qui chantent des chansons traditionnelles de la vie académique portugaise en s'accompagnant avec des instruments de musique, le plus souvent des guitares), se succèdent d'autres animations musicales.

Ainsi, à l'instar de ce qui est fait au Portugal, Cap Magellan organise sa propre Queima das Fitas depuis 2013 mais au cours du mois d'octobre afin de féliciter les jeunes diplômés de la communauté lusophone à Paris. L'objectif ici est aussi de féliciter tous les diplômés lusophones et lusophiles par une cérémonie symbolique, traditionnelle et festive en présence de leur famille et de faire de cet événement un rite de passage, cette remise du diplôme marquant la fin d'un cycle et le début d'une autre vie. C'est dans cet esprit que Cap Magellan organise ce moment unique pour les étudiants lusophones en France mais aussi pour tous ceux dont le parcours touche la lusophonie. Il s'agit d'organiser une soirée conviviale et animé par une Tuna, indispensable à toute fête de remise de diplôme portugaise, la « Oportuna - Tuna Académica de Ciências da Saúde do Norte », et notre bien connu DJ Epa.

De plus, afin d'offrir un voyage au Portugal, chaque étudiant aura l'opportunité de gagner un billet de aller-retour, avec notre partenaire TAP, pour une destination de votre choix au Portugal Continental. Découvrez prochainement toutes les informations détaillés sur nos réseaux sociaux. La Banque BCP sera également présente pour présenter ses solutions Jeunes.

« Venez danser, chanter, célébrer et participer à une grande soirée étudiante avec Cap Magellan ! »

De nombreux concerts et autres performances artistiques ou sportives animent la ville de Coimbra pendant cette période, notamment la « Serenata Monumental », un spectacle nocturne de fado qui a lieu sur les marches de la Sé de Coimbra rassemblant des milliers d'étudiants, de locaux et de touristes ou le « Cortejo », une parade d'étudiants au cours de laquelle les étudiants défilent dans les rues de la ville avec des symboles de leur faculté respective et brulent leur « grelo » (le ruban).

Venez danser, chanter, célébrer et participer à une grande soirée étudiante avec Cap Magellan ! ■

Samedi 21 octobre à partir de 19h
Le Mammouth
116 Rue Amelot, 75011 Paris
Inscription obligatoire sur Guest List :
communication@capmagellan.org

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

QUEIMA'17

SOIRÉE DES ÉTUDIANTS DIPLÔMÉS AUX COULEURS DE LA LUSOPHONIE

21 OCTROBRE À 19H AU MAMMOUTH
116 RUE AMELOT, 75011 PARIS

GUEST LIST

POUR BOISSONS OFFERTES

INSCRIPTIONS SUR
Cap-Magellan
communication@capmagellan.org

DJ EPA ET GROUPE ÉTUDIANT DE MUSICIENS "TUNA OPORTUNA"



MAIRIE DE PARIS

Samedi 14 octobre
à 18h30 dans les salons
de l'Hôtel de Ville de Paris

Soirée de Gala

À l'occasion de la Célébration de la Première République du Portugal

Programme de la soirée

SPECTACLES MUSICAUX

Ricardo Ribeiro
Les Duos du Gala :
João Só & Ana Isabel Freitas
Ricardo Carriço & Ide Monteiro
Ala dos Namorados (Nuno Guerreiro et Manuel Paulo) & Lizzie

HOMMAGES ET ANIMATIONS

José Carlos Malato et Sonia Carneiro
Oportuna - Tuna académica de Ciências da Saúde do Norte et Région de Tâmega e Sousa
Os Cantadores de Paris
Valdemar Francisco, "l'Espace du souvenir et de l'espoir"
Tiago Pereira, "A música portuguesa a gostar dela própria"
Filipe Ascensão, "Eusébio, a história de uma lenda"
Hommage à Eusébio, en présence de sa fille, Sandra da Silva Ferreira
Duo humour: Jonathan da Silva & Tatane
D'jal

REMISES DE PRIX

Meilleure Initiative Citoyenne, Meilleur Jeune Entrepreneur, Meilleur Étudiant, Meilleur Lycéen, Meilleur Projet Associatif, Meilleure Révélation Artistique Musicale

© Adriano Fagundes

Organisation

Partenaires Premium

Soutiens

Portugal, convidado da Festa das Vindimas de Montmartre

A incontornável Festa das Vindimas regressa a Montmartre, de 11 a 15 de Outubro, com uma programação cheia de espectáculos, passeios e exposições abertas a todas as festividades trazem sempre consigo novas descobertas e inúmeras surpresas. Este ano, Portugal é convidado de honra com a sua gastronomia e vinhos únicos.

Neste mês de Outubro celebra-se a 84ª edição da Festa das Vindimas de Montmartre, no 18º arrondissement de Paris. Desde 1934 que se celebram os vinhos e durante esse período o bairro transforma-se numa festa popular organizada com diferentes stands e animações que permitem ao público descobrir novos vinhos graças aos diferentes especialistas presentes.



Este ano, Portugal é convidado de honra e traz, de 13 a 15 de Outubro, artesãos e produtores de cinco regiões para promoverem os sabores autênticos e o savoir-faire de um país de mil e uma facetas junto à Basílica do Sacré Coeur: Tâmega e Sousa, Trás-os-Montes, Coimbra, Beiras e Serra da Estrela e Beira Baixa.

Mas como não só de gastronomia se constrói a riqueza de um país, o Fado não podia faltar, com um concerto inédito d'Além Fado, com a artista Lizzie e os músicos Nuno Estevens e Filipe de Sousa. Poderão também ouvir e ver a Oportuna - Tuna Académica de Ciências da Saúde do Norte, no sbado de manh, de 14 de Outubro, que desfilará durante a manhã pelas ruas de Montmartre.

Depois da « Nuit Blance » e « Paris Plage », a Festa das Vindimas de Montmartre é o 3º evento parisiense mais frequentado, com uma afluência estimada em 500.000 visitantes entre parisienses e turistas.

« Este ano, Portugal é convidado de honra e traz artesãos e produtores de 5 regiões: Tâmega e Sousa, Trás-os-Montes, Coimbra, Beiras e Serra da Estrela e Beira Baixa »

Vinho verde, azeites, queijos e presuntos, pratos típicos (leitão ou chanfana) ou doçaria tradicional, muitos são os produtos que formam a riqueza e a singularidade de cada região e prometem fazer as delícias dos visitantes.

Durante três dias, os parisienses poderão saborear os produtos de uma tradição adquirida e transmitida de geração em geração, inspirada nas especificidades regionais. Apaixonados pelas suas terras e orgulhosos das suas tradições, a gente dessas cinco regiões são de uma generosidade conhecida de todos. Estes três dias de encontro representam a partilha e a descoberta, muito além da gastronomia e do vinho.

PROGRAMA: LUMIÈRES ET VINS DU PORTUGAL

Quinta-feira, 12 de Outubro
Restaurante Les Trois Baudets
Degustaço de vinhos - 19h30 às 21h
Entrada gratuita, no limite dos lugares disponíveis

Noite de degustaço de 5 vinhos portugueses associados aos produtos do país. Noite animada por Ana Sofia de Oliveira, consultora de vinhos e enóloga, embaixadora dos vinhos portugueses no estrangeiro h 12 anos. Ana Sofia de Oliveira evocará a luz tão particular de Portugal, celebrada por muitos artistas e que d tanta intensidade às cores do país, às suas terras e aos seus vinhos. Este pequeno país com taxa de luz do sol recorde é um dos maiores produtores de variedades de uvas indígenas do mundo, cerca de 300, o que lhe confere uma enorme diversidade de vinhos.

CONCERTO DE FADO

12 de Outubro - Restaurante Les Trois Baudets - 21h
Tarifa : 10 €

Concerto inédito d'Além Fado, com a artista Lizzie e os músicos Nuno Estevens e Filipe de Sousa.

LE PARCOURS DU GOÛT

Sexta-feira, 13 de Outubro - 10h às 23h

Em parceria com o Métro Cash & Carry, o Departemento de Gers e My Genuine Portugal. Caminhe até ao topo da colina de Montmartre para disfrutar dos sabores, aromas e vinhos de França e Portugal, país convidado da Festa das Vindimas de 2017.

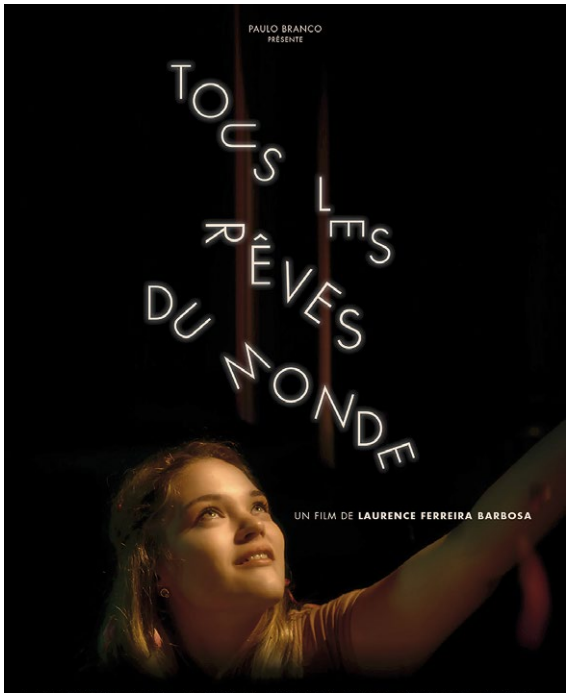
LE GRAND DÉFILÉ DES VENDANGES DE MONTMARTRE

Sábado, 14 de Outubro
Partida do Clos Montmartre às 11h45
Chegada à « Mairie du 18e », Place Jule Joffrin à 13h ■

Rachel Mesquita
capmag@capmagellan.org

«Tous les rêves du monde »
de Laurence Ferreira Barbosa

Dia 18 de outubro chega às salas francesas o mais recente filme da realizadora Laurence Ferreira Barbosa, «Tous les rêves du monde». O filme foi produzido por Paulo Branco, com música original da autoria do músico português Noiserv.



O filme conta a história de Pamela, uma jovem franco-portuguesa, filha de portugueses que emigraram para França no fim dos anos 80 e que num momento de conflito existencial e através da influência da sua amiga Cláudia vai transformar a sua vida, lançando-se no desconhecido.

Um dos motivos pelos quais Laurence Ferreira Barbosa quis fazer este filme foi por ser sensível ao facto de a comunidade portuguesa em França não ter sido, ainda, suficientemente retratada e que existe pouca ficção sobre esta temática. A realizadora é ela mesma francesa de origem portuguesa. O seu avó paterno emigrou para frança aos 17 anos e morreu muito jovem. Laurence declara que o facto de carregar um nome estrangeiro determinou uma parte da sua identidade, pois mesmo não sendo portuguesa é « vista, designada e imaginada » como tal e portanto acabou por ser também um pouco portuguesa.

Para a preparação do filme a realizadora procurou falar com vários adolescentes lusodescendentes e encontrou numa aula de português, num liceu da periferia de Paris, Pamela Ramos que acabou por ser também o nome do próprio personagem. A realizadora, seduzida pela personalidade da jovem, utilizou muitos dos traços de caracter da jovem para dar corpo ao personagem.

Para além da questão da comunidade portuguesa e dos conflitos de identidade dos jovens lusodescendentes a realizadora também quis desenvolver a temática mais universal da amizade, nomeadamente através da amizade de Pamela e Claudia, jovens muito diferentes mas que vão encontrar na outra o apoio que necessitam para conquistar os seus sonhos.

O filme já foi seleccionado para os festivais « Film de Gindou 2017 », « Films Femmes Méditerranée – 12ème Rencontres à Marseille » e « Festival International du Film de la Roche sur Yvon 2017 ».

Laurence Barbosa Ferreira é uma realizadora já com uma experiência notável no meio do cinema com filmes muito apreciados pela crítica, festivais e público como : « Soit je meurs, soit je vais mieux » (2008), « Ordo » (2004) coma atriz Marie-Josée Croze, « La vie moderne » (1999) com a atriz Isabelle Huppert, « J'ai horreur de l'amour » (1996) ou ainda « Les gens normaux n'ont rien d'exceptionnel (1993) » para o qual a atriz e realizadora Valeria Bruni Tedeschi ganhou, na altura, o « César du meilleur Espoir Féminin ». Laurence Ferreira Barbosa é igualmente co-autora do documentário « Volta à terra » de João Pedro Plácido que recebeu entre outros prémios o de melhor longa metragem no Festival Doclisboa e fez parte da Sélection Acid Cannes em 2015.

A realizadora acabou a escrita do argumento de uma comédia « Ou Niche l'Hibou » que será também produzido pela Alfama Films de Paulo Branco. ■

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org

Brève

« CARTAS DE GUERRA »
DE IVO M. FERREIRA
DISPONÍVEL EM DVD

O filme « Cartas de Guerra » de Ivo M. Ferreira foi editado em DVD, em França, dia 26 de setembro.
O filme tem como inspiração o livro de cartas publicado pelo escritor António Lobo Antunes quando este era um soldado na guerra colonial em Angola entre 1971 e 1973. São cerca de 280 cartas que, quando Lobo Antunes era ainda um jovem médico, endereçou à sua mulher Maria José e que são um retrato profundo do que foi a guerra e da relação entre aqueles que partiram e os que ficaram. O realizador declara ter trabalhado de forma privilegiada com António Lobo Antunes e a sua família na realização deste filme. O filme recebeu numerosas distinções em vários países, e esteve nomeado para o prestigioso Urso de Ouro do Festival de Berlim e ainda para o prémio do parlamento europeu Lux Film Prize. ■

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

António Zambujo
en solo aux Bouffes du Nord



Devenu en quelques années seulement une véritable icône dans son pays, le Portugais António Zambujo se produit pour la première fois en solo en France.

Au Portugal, la saudade est affaire nationale, et António Zambujo sait comme personne chanter les vertiges et les nuances de cette scintillante vague dans l'âme. Porté par une voix de velours à la beauté singulière et hospitalière, il révolutionne le fado avec un style qui n'appartient qu'à lui et un goût des espaces en vol libre.

António Zambujo est aujourd'hui un véritable phénomène scénique au Portugal, et ses concerts se jouent à guichets fermés. Quand on l'écoute, on pense aux plus grands chanteurs brésiliens – João Gilberto, Caetano Veloso – mais aussi à Chet Baker et son jazz cool : ce n'est plus tout à fait du fado, mais cela en possède toute l'intensité et la douce sensualité. Son dernier album Até Pensei Que Fosse Minha, paru au Portugal et au Brésil en novembre 2016, a été enregistré en collaboration avec son ami Chico Buarque.

Né à Beja au Portugal, António Zambujo a grandi en écoutant les chants d'hommes traditionnels, le fameux Cante Alentejano et tombe définitivement amoureux du fado en découvrant la grande Amália Rodrigues, Alfredo Marceneiro, Maria Teresa de Noronha et João Ferreira Rosa. C'est avec Outro Sentido, son troisième album qu'il accède à un statut d'artiste au potentiel international. António Zambujo ne cesse d'ouvrir sa palette à d'autres couleurs sans trahir sa profonde vocation de fadiste. La bossa historique (João Gilberto et Caetano Veloso) du Brésil et un certain jazz cool (Chet Baker) ont toujours compté parmi ses influences, au même titre que le fado, un style séculaire qu'il renouvelle aujourd'hui avec talent et intelligence. António Zambujo chante l'errance des sentiments. Sans amplification, sa voix s'élève dans un souffle, il exprime la fragilité mais sans faiblesse, il chante le fado mais en finesse. Il nous donne à découvrir de nouveaux auteurs (Aldina Duarte, Alberto Janes) ou revisite des classiques d'Amália (Amor de mel, amor de fel) que l'on a l'impression d'entendre pour la première fois. Anciens ou nouveaux, chaque vers est pesé et coloré de façon unique, revue au filtre d'une voix qui sait réveiller l'esprit des anges qui dorment à la lisière du silence et du bruit. ■

António Zambujo en solo
Dans le cadre du Festival Worldstock
17 octobre à 20h30
Théâtre des Bouffes du Nord
37 bis, boulevard de la Chapelle
75010 Paris

Estelle Valente
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



1 - ORELHA NEGRA, « ORELHA NEGRA » (MEIFUMADO, 2017)
Nos quinze temas que compõem o seu terceiro disco de originais, os Orelha Negra (Samuel Mira a.k.a. Sam the Kid, Dj Cruzfader, Francisco Rebelo, João Gomes e Fred Pinto Ferreira,) não se afastam um milímetro da sua proposta inicial de redefinirem a música de raiz Hip Hop, tal com deve ser entendida num novo milénio, mas a canção liberta-se, como nunca, das suas amarras.
Indispensable!



2 - MARCO RODRIGUES, « COPO MEIO CHEIO » (UNIVERSAL, 2017)
"Copo Meio Cheio" é o novo disco de Marco Rodrigues, do qual foi extraído o single "Fado Do Cobarde" e que sucede a "Fados Do Fado", nomeado para um Grammy Latino na categoria de Melhor Álbum Folk. O quarto álbum daquele que é um dos mais conceituados fadistas da nova geração conta com 11 faixas criadas por vários novos compositores e letristas da música pop nacional, como Diogo Piçarra, Luísa Sobral, AGIR, Capicua e os ÁTOA.
A découvrir!



3 - FRANKIE CHAVEZ, « DOUBLE OR NOTHING » (UNIVERSAL, 2017)
"Double or Nothing" é o muito aguardado novo álbum de Frankie Chavez. O single "My Religion", uma canção que espelha o momento social conturbado que se vive atualmente, refletindo sobre os recentes ataques terroristas, tendo sido produzida por Benjamin e contando com a voz de Polo Correia (Sam Alone). Para "Double or Nothing" Frankie Chavez contou ainda com outros colaboradores, nomeadamente o baterista e produtor Fred Ferreira e o teclista Paulo Borges. ***A découvrir!***

AGENDA

>> Brésil

BÉCOTS DA LAPPA

6 octobre à 20h30

Les Bécots da Lappa vous proposent un aller simple musical pour le Rio de Janeiro des années 40, avec quelques détours et dérapages chronologiques parfaitement contrôlés.

Une bonne dose de samba, un nuage de baião, un zeste de choro, une pincée de maxixe. Remuez le tout sur un rythme de boogie-woogie, et savourez...

Studio de l'Ermitage
8, rue de l'Ermitage
75020 Paris

FLÁVIA COELHO

12 octobre à 20h



Le Splendid
1, place du Mont de Terre
59800 Lille

>> Lusophonie

BITORI ET BATIDA

7 octobre à 20h30



Concert dans le cadre de la Dynamo Fest, avec Eve Risser, Bitori et Batida.

Batida. Des brins d'afro-house, de kuduro, de benga, de semba, mélangés subtilement avec des samples de vieux films angolais et des titres afrobeat... Voilà comment le producteur Pedro Coquenão (Batida) rassemble MCs africans et musiciens du monde entier dans un second album détonnant. Parmi les nombreuses surprises de Dois, le titre Les Plus Beaux de François & The Atlas Mountain, revisité avec classe par Batida.

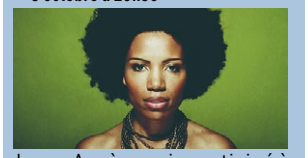
Bitori. Légende vivante du funaná capverdien, l'accordéoniste Bitori et son groupe délivrent un swing tellurique.

La Dynamo de Banlieues Bleues
9, rue Gabrielle Josserand
93500 Pantin

>> Cap-Vert

LURA ET ELIDA

8 octobre à 20h30



Lura. Après avoir participé à de nombreux concerts avec des artistes lusophones, elle est remarquée par un producteur portugais qui l'aidera à réaliser son premier CD, Nha Vida [Ma vie]. C'est à l'occasion de son duo avec Bonga, que Lusáfrica la découvre.

Elida. Elida Almeida conjure le sort d'une enfance difficile dans un album lumineux baigné de mélodies folk, teintées des rythmes de l'île de Santiago (batuque, funana ou morna...).

La Seine Musicale
Ile Seguin
92100 Boulogne-Billancourt

>> Portugal

LULA PENA

7 octobre à 20h30



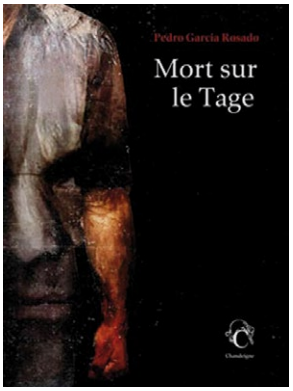
Chanteuse, guitariste, compositrice et interprète à la voix grave et androgyne, Lula Pena a commencé par revisiter et réinventer tout le répertoire de la lusophonie, d'Amália à Chico Buarque. Son premier album, Phados, sorti en 1998, indique son refus d'être seulement "une fonctionnaire du fado". Ses inspirations vont du fado portugais à la morna du Cap Vert, de la bossa brésilienne au tango argentin, du flamenco espagnol à la chanson française.

Forum
Place du Brigadier Eric Marot
56130 Nivillac



Mort sur le Tage :
une ténébreuse Lisbonne ...

« L'ombre regarde le visage de la femme. Ses yeux sont très clairs et grands ouverts comme s'ils voulaient comprendre. L'ombre la touche. - Je suis le Diable - dit l'ombre. Et la nuit les enveloppe » Il fait nuit noire sur le Tage. Une certaine nervosité règne sur les berges du fleuve. Des silhouettes s'agitent. On entend des cris, des coups. Un corps bascule dans les eaux sombres sous le regard discret d'une ombre rampante...



En ce mois d'octobre 2017, les éditions Chandeigne ont réservé une surprise à leurs lecteurs. En effet il y a du nouveau au catalogue : un polar ! Le premier en 25 ans d'existence. Son nom : *Mort sur le Tage* signé du prolifique Pedro Garcia Rosado. Maître dans le genre, il est aujourd'hui l'auteur d'une dizaine de romans policiers dont les thèmes sont souvent inspirés des grandes affaires qui rythment l'actualité portugaise.

Mort sur le Tage est un roman noir au rythme haletant dans lequel nous découvrons une Lisbonne qui s'éloigne des clichés habituellement attribués à la ville aux sept collines pour pénétrer dans un univers sombre et violent ...

L'histoire débute avec un meurtre en bord du fleuve lisboète. Nous sommes dans la capitale au début des années 2000. Le lecteur suivra alors l'enquête officielle de l'inspecteur Moura mais aussi celle du frère de la victime, Ulianov. Immigré russe et ex-agent du KGB, il mènera sa propre investigation pour retrouver sa sœur disparue et découvrir ses assassins.

Dans ce roman noir où la ville de Lisbonne est un personnage à part entière, le lecteur la voit, la vit comme s'il y était. Pedro Garcia Rosado dresse un portrait au vitriol de la société lisboète où défilent la jet-set des beaux-quartiers et des environs chics avec son ancien capitaine d'industrie et ses deux rejetons se pensant au-dessus des lois, des fonctionnaires municipaux corrompus et des policiers véreux (ou pas), des immigrés russes et des prostituées et, surgi des sous-sols inexplorés de la ville aux remugles fétides, un bien étrange personnage...

Rosado nous embarque dans une capitale complexe, où les personnages jamais manichéens à la personnalité pourtant bien affirmée s'y confrontent et composent un tableau social mordant. Nous découvrons des problématiques propres aux grandes villes, très contemporaines : immigration clandestine, corruption et réseau de prostitution mais aussi des réminiscences de traumatismes dus à l'histoire du pays...

Mort sur la Tage est un roman noir comme on les aime, plein de rebondissements qui enrichissent les personnages au fil des pages et rendent l'histoire aussi trouble que les eaux dormantes. ■

***Mort sur le Tage*, Pedro Garcia Rosado, éditions Chandeigne, traduction de Myriam Benarroch**

Mylène Contival
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE
19/21, rue des Fossés Saint-Jacques, Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN
39, bd. de la Tour Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON
15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE
13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

L'ESSAYISME LITTÉRAIRE PORTUGAIS À L'HONNEUR
Le 9 octobre de 18h à 19h30

Dans le cadre des centenaires de la naissance de Andrée Crabbé Rocha, António José Saraiva et Óscar Lopes, critiques et historiens de la littérature et culture portugaise, rencontre avec Isabel Pires de Lima, Isabel Almeida et Carlos Mendes de Sousa.

Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39 Boulevard de la Tour Maubourg
75007 Paris

LES OMBRES DE L'ARAGUAIA
Le 10 octobre à 19h30

Les ombres de l'Araguaia de Guiomar de Grammont. Ni vivant ni mort, Leonardo a disparu. Il avait 20 ans et voulait changer le monde, une dictature impitoyable dominait le Brésil. Les années ont passé et le vide ne s'est pas comblé. Le père est mort, la mère s'est enfermée dans son chagrin et Sofia, étouffée par cette absence, part à la recherche du disparu.

Librairie Portugaise & Brésilienne
19/21 rue des Fossés Saint-Jacques,
75005 Paris

LES ÉDITIONS CHANDEIGNE VOUS INVITENT À LEUR RENTRÉE
Le 19 octobre à 19h

Les Éditions Chandeigne vous invitent à la présentation des nouveautés de cette rentrée 2017. « Mort sur le Tage » de Pedro Garcia Rosado et aussi « Oui camarade ! » de l'auteur angolais Manuel Rui. Un recueil de 5 nouvelles retraçant les derniers instants de la révolution angolaise.

Librairie Portugaise & Brésilienne
19/21 rue des Fossés Saint-Jacques,
75005 Paris

VOYAGE AU JAPON
Le 20 octobre à 19h

Michel Chandeigne sera reçu à la librairie Goulard pour une présentation de La découverte du Japon. Les Portugais sont les premiers Européens à débarquer au Japon en 1543. Cet archipel lointain et mystérieux, plus ou moins localisé depuis 1515, est très vite identifié à la Cipango du récit de Marco Polo (c. 1300), représenté sur le globe de Behaim (1492)...

Librairie Goulard, 37 Cours Mirabeau
13100 Aix-en-Provence

Era uma vez
a ciência



A ciência encontra-se por toda a parte e em cada um dos nossos atos: dormir é um ato científico, porque não renovamos as nossas energias como também todo o processo biológico que implica, lavar as mãos é um ato higiénico e científico, pois permite evitar uma rápida propagação de micróbios. Para além desses atos básicos, existem muitos mais que também implicam ciência. As perguntas são: quais? Em que área(s)? A resposta é simples: os contos de fadas. Sim. Esta resposta não é uma mera mentira à Pinóquio ou ainda uma armadilha digna do lobo mau do Capuchinho vermelho. Não, esta resposta tem fundamentos e explicações lógicas (e comprovadas).

Esta é uma iniciativa do Pavilhão do Conhecimento de Lisboa em parceria com a Cité des Sciences et de l'Industrie de Paris. Esta exposição, concebida na sua íntegra pelo Pavilhão do Conhecimento, teve lugar anteriormente nesse espaço em 2013. Il était une fois...la science será exibida na Cité des Sciences de 3 de outubro de 2017 a 18 de novembro de 2018.

Esta exposição interativa de ciência e tecnologia, baseada em 10 contos de fadas, explora fenômenos e conceitos das ciências naturais como a física, a química, a matemática, a geologia e a biologia, mas também das ciências sociais e de outras áreas do saber. As perguntas que surgem neste percurso são variadas: será que é possível construir uma casa de palha que resista ao sopro do lobo? Será que existe uma máquina que possa desmascarar as mentiras do Pinóquio? Será que a Branca de Neve sofria de um grande problema de despigmentação? Será que o João poderia ter uma pegada maior que a do gigante? Porque afinal o lobo tem uma boca tão grande?

As respostas vão surgindo durante o percurso através das 33 experiências interativas postas à disposição do visitante. Graças ao vídeo «Le grand méchant loup», a biologia do lobo, nomeadamente os seus cinco sentidos, já não é um segredo, pois todo o seu funcionamento é-nos revelado. Para além da «moralidade» científica, certas experiências tais como «La caméra menteuse» nos brindam uma lição de vida: quando alguém nos mente, não podemos desmascarar a pessoa naquele mesmo instante, pois contrariamente ao Pinóquio, não lhe cresce o nariz.

Aprender divertindo-se ao mesmo tempo é o principal objetivo desta exposição. Alegre, divertida e irreverente, com um sentido de humor que agrada tanto às crianças como aos adultos, esta exposição dirige-se a todos os níveis de ensino. Para o público adulto, esta é a ocasião idónea de (re)ver os contos de fadas e de voltar à infância com essa viagem no tempo. Era uma vez...a ciência dos contos! ■

12 € Tarifa normal
9 € Tarifa reduzida
Cité des Sciences
30, avenue Corentin Cariou
75930 Paris Cedex 19

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org
Fontes : www.pavconhecimento.pt ; www.expointhecity.com

AGENDA

L'EXPOSITION D'UN RÊVE
De 7 de outubro a 17 de novembro

Um diálogo interessante entre o sonho e a imaterialidade de uma exposição, combinados à materialidade muito concreta que representa a Fundação Calouste Gulbenkian. A exposição será ritmada pelas criações sonoras das interpretações dos sonhos de artistas célebres, tais como poetas, escritores, cineastas entre outros. Uma exposição de Mathieu Copeland.

Entrada livre
Tel. 01 53 85 93 93
Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39 Boulevard de la Tour Maubourg
75007 Paris

SALON DE LA PHOTOGRAPHIE
De 9 a 13 de novembro

No âmbito do Salon de la Photographie, serão exibidas duas exposições de fotografias de Sebastião Salgado. «Parfums de Rêve » será estreada em França nessa ocasião.

12 € Tarifa plena
6 € Tarifa reduzida
Grátis para jovens de menos de 12 anos
Parc d'expositions de Paris
Porte de Versailles
1, Place de la Porte de Versailles
75015 Paris

L'ART DANS LES CHAPELLES
Até 17 de dezembro

Armanda Duarte (Praia do Ribatejo, Portugal, 1961) expõe atualmente na capela la Trinité Castennec (Bretanha). Um projeto nascido de uma iniciativa conjunta entre a associação L'art dans les chapelles, a Embaixada de Portugal em França e o Centro Camões de Paris.

Tel. 02 97 27 97 31
Chapelle de la Trinité Castennec
56310 Bieuzy

Associations,
venez échanger et partager vos expériences !



La Coordination des collectivités portugaises de France (CCPF) organise, ce samedi 14 octobre, la Rencontre nationale des associations portugaises de France, à l'Auditorium de l'Hôtel de Ville de Paris. Avant toute chose, un petit rappel du rôle de cette Coordination qui regroupe près de 190 associations sur le territoire français. Elle est avant tout un centre d'accueil et de soutien aux associations. Elle apporte son aide aux dirigeants associatifs qui veulent monter et concevoir des projets, trouver des financements, établir des contacts avec d'autres associations, des artistes, des municipalités, des institutions...

Ces objectifs sont de fédérer pour promouvoir la citoyenneté, encourager la lusophonie et partager les connaissances afin d'agrandir LE réseau d'associations lusophones.

Revenons à la Rencontre nationale...

Cette initiative, unique pour le monde associatif lusophone, permet à des dirigeants associatifs de toute la France de partager leurs expériences, leurs idées, leurs inquiétudes et leurs contacts. L'objectif premier, faire de ce moment l'occasion pour les associations de créer des réseaux pour défendre un projet commun.

La rencontre se déroulera en plusieurs ateliers :

- la lusophonie dans le monde, l'importance de la langue portugaise et les inimaginables trésors de cette diversité culturelle. Une présentation géographique, économique et culturelle sera faite pendant cette Rencontre ce qui permettra d'appréhender ce potentiel.
- Le monde de la lusophonie, débat avec l'ensemble des associations présentes pour échanger concrètement sur le travail qui est effectué et qui reste à faire dans ce domaine.
- Lancement de la campagne de promotion de la langue portugais avec l'ADEPBA et discussion autour des nouveaux dispositifs comme ELVE.
- Une présentation du site Lusojornal en lien avec les associations.

Pour animer les débats, la CCPF comptera sur la présence de représentants du Consulat général du Portugal à Paris, de divers sponsors, de la Coordination générale de l'enseignement, de l'ADEPBA et du Lusojornal.

Cette rencontre doit réunir plus de soixante dirigeants associatifs, de différentes villes comme Nice, Strasbourg, Brunoy, Paris, Saint-Ouen, Clamart, Poissy, Boissy-Saint-Léger, Saint Maur, Les Ulis et Noisy-le-Grand...

Chaque association représente une ou plusieurs cordes des milieux associatifs lusophones en lien avec les étudiants, le sport, la culture, le jumelage, les aides sociales, l'apprentissage de la langue ; les lusophiles et lusophones dans leur globalité.

A la fin de la soirée, pour ceux qui le souhaitent et dans la limite des places disponibles, les dirigeants associatifs pourront assister à la Soirée de gala de la Mairie de Paris organisé par Cap Magellan et ainsi partager là encore un moment lusophone plein de diversité.

Nous finirons par vous rappeler l'importance de cette Rencontre et le rôle primordial de la Coordination. N'hésitez pas à prendre contact et venir pour échanger car seul nous allons plus vite, mais ensemble nous allons plus loin.... ■

Programme :
9h - accueil avec café de bienvenu
10h - ouverture officielle
10h30 - conférence sur « la lusophonie dans le monde »
11h30 - pause
11h45 - débat sur « la lusophonie dans le monde »
12h30 - déjeuner avec spécialité lusophone
14h30 - lancement de la campagne de promotion des cours de portugais en France par ADEPBA
15h30 - Présentation du nouveau site du Lusojornal et l'utilisation par les associations
16h30 - le projet de la CCPF

Inscriptions : contactccpf@gmail.com

Nuno Martins
capmag@capmagellan.org

AGENDA

BROCANTE DE L'ASSOCIATION FRANCO-PORTUGAISE
1er octobre de 7h à 18h
Brocante dans le parc du château organisée par l'Association Franco-Portugaise le dimanche 1er octobre de 7h à 18h.
Buvette et restauration sur place
Parc du Château
Boissise-le-Roi

COURIR POUR LA MISERICÓRDIA DE PARIS SANTA CASA DA MISERICÓRDIA DE PARIS
1er octobre à 8h
Afin de promouvoir l'Association à l'occasion de son 23e anniversaire et pour venir en aide aux familles portugaises en difficulté en France, une course est organisée tous les ans.
À 10h: 4km et 8km.
À 10h20 : 4km marche
La course est réservée aux coureurs(ses) né(es) en 2003 ou avant pour le 4km et né(es) en 2001 ou avant pour le 8km.
La marche est ouverte à tous.
Aucune inscription sur place.
Inscriptions :
www.cpmdp.com/inscriptions
Domaine de la Cour Roland
60, rue Etienne de Jouy 78350
Jouy-en-Josas

DINER-DANSANT ASSOCIATION CENTRE PASTORAL PORTUGAIS D'ARGENTEUIL
28 octobre à 20h
Bacalhau à Minhota
Animation : José Cunha
Menu à 25 € : Entrée, Plat, Dessert, Café (Boissons non comprises)
Contact et Informations :
M. Neto : 06 72 26 23 44
neto.david@neuf.fr
M. Costa : 06 63 48 54 74
Salle Jean Vilar
Argenteuil



et je choisis **mon programme d'actions mutualistes :**

Prévention
#stopauxcoupsdurs

ou

Innovation
#capsurlefutur

Rendez-vous sur : **jechoisis.macif.fr**

MACIF - MUTUELLE ASSURANCE DES COMMERÇANTS ET INDUSTRIELS DE FRANCE ET DES CADRES ET SALARIÉS DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE. Société d'assurance mutuelle à cotisations variables. Entreprise régie par le code des assurances. Siège social : 2-4, rue Pied de Fond - 79000 Niort.
Macif-Mutualité, mutuelle régie par le Livre II du Code de la mutualité, adhérente à la Mutualité Française. SIREN : 779 558 501. Siège social : Carré Haussmann - 22/28, rue Joubert 75435 Paris cedex 9.
Crédit photo : Gerhard Linnekogel/Eyesee

Meia maratona Rock'n'Roll de Lisboa com novo percurso



Uma ponte, duas metas. É esta a novidade da Rock 'n' Roll Meia Maratona, que se corre em Lisboa em 15 de outubro. A partida continua na ponte Vasco da Gama e a chegada da Mini vai permanecer no Parque das Nações, mas a Meia vai terminar na Praça do Comércio. A segunda maior corrida portuguesa (atrás da Meia Maratona da ponte 25 de Abril) ganha assim um novo fôlego. A prova, que tem música ao longo do percurso, num dos novos conceitos do desporto para todos e todas as idades, é uma das preferidas dos runners portugueses.

A atual campeã mundial da maratona, Rosa Chelimo, do Bahrein, é a cabeça de cartaz da 18.ª edição da meia maratona Rock'n'Roll de Lisboa e que este ano terá um novo percurso. A prova que, juntamente com a mini maratona, conta já com 16.000 inscritos, mantém a partida na Ponte Vasco da Gama, mas a meta estará colocada na Praça do Comércio, depois de nas edições anteriores ter terminado no Parque das Nações.

Os atletas da Mini e da Meia Maratona têm de apanhar o autocarro no Parque das Nações para o local da partida, tal como já acontecia. Os atletas da Mini continuam a terminar a sua prestação no Parque das Nações, pelo que o percurso de cerca de seis quilómetros se mantém igual. A novidade é mesmo a chegada da Meia Maratona na Praça do Comércio, uma das zonas centrais da capital e um dos pontos turísticos mais procurados pelos estrangeiros. Também a Maratona terá a meta instalada na Praça do Comércio, local onde se vão encontrar as duas principais corridas.

"Este ano, a meia maratona entra no centro da cidade, passando no Marquês de Pombal para terminar junto ao Arco da Rua Augusta. O anterior percurso era mais maçador", referiu Carlos Móia, presidente do Maratona Clube de Portugal, a entidade organizadora do evento, agendado para 15 de outubro.

Com um percurso novo, o presidente do Maratona elege como principal objetivo um novo recorde da prova no setor masculino, atualmente fixado em 1:00.19 minutos. "Temos três atletas com tempos na casa dos 59 minutos, e outros três com 60. Vamos ver se o trajeto se ajusta", referiu.

Em Lisboa, vão marcar presença o queniano Alex Korio (59.28), e os etíopes Lelisa Desisa (59.30) e Imane Merga (59.56), todos com marcas abaixo da hora. Na prova masculina, entre os portugueses destacam-se as presenças de Rui Silva, que tem como melhor marca na 'meia' 1:01.24 horas, Samuel Barata, que recentemente foi quinto classificado nos 10.000 nas Universíadas, e Hermano Ferreira. Em femininos, além de Rosa Chelimo – que em março de 2015 venceu a meia maratona de Lisboa – são esperadas as presenças da queniana Ruth Chepngetich e da etíope Genet Yalew, ambas com marcas abaixo de 1:07.00 minutos.

A prova vai contar também com as portuguesas Sara Moreira, atual campeã europeia da distância, e Joana Costa. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Fonte: cmjornal.pt, rtp.pt

Brève

OUTUBRO, MÊS DECISIVO PARA O APURAMENTO DE PORTUGAL PARA O MUNDIAL

Ao ganhar à Hungria em Budapeste, Portugal manteve-se a disputar o apuramento directo para o Mundial de 2018, que decorrerá na Rússia. A seleção portuguesa de futebol somou assim o sétimo triunfo consecutivo no Grupo B europeu de apuramento para o Mundial 2018, ao vencer a Hungria por 1-0, em encontro da oitava jornada, disputado em Budapeste.

Portugal segue no segundo lugar do seu grupo, com 21 pontos, menos três do que a líder Suíça, que venceu a Letónia por 3-0 nesta jornada.

Com a vitória, a selecção portuguesa de futebol mantém-se na luta pelo apuramento directo para Mundial 2018. Portugal disputa o primeiro lugar do grupo com a Suíça, com quem ainda vai jogar. O primeiro lugar no grupo dá acesso directo ao Mundial. O segundo lugar deverá disputar o "play-off". Outubro será o mês decisivo: confronto com Andorra a 7 de outubro e, finalmente, a receção à Suíça a 10 de outubro. A Suíça, por sua vez, terá ainda de receber Andorra, visitar a congénere da Letónia e receber a Hungria. ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org
Fonte: desporto.sapo.pt

AGENDA

LIGA NÓS

Jornada 8
29 Sep - 01 Oct

GD Chaves	Tondela
Boavista	Feirense
Paços Ferreira	Moreirense
Portimonense	Desportivo Aves
Rio Ave	V. Setúbal
Os Belenenses	Guimarães
Marítimo	Benfica
Braga	Estoril
Sp. Portugal	Porto

Jornada 9
20 - 23 Oct

Estori	Boavista
Porto	Paços Ferreira
Feirense	Rio Ave
V. Setúbal	Marítimo
Desportivo Aves	Benfica
Sp. Portugal	GD Chaves
Tondela	Os Belenenses
Moreirense	Braga
Guimaraes	Portimonense

Jornada 10
27 - 30 Oct

Benfica	Feirense
Rio Ave	Sp. Portugal
Os Belenenses	Moreirense
Boavista	Porto
Marítimo	Tondela
Desportivo Aves	Guimarães
Paços Ferreira	Estoril
Braga	GD Chaves
Portimonense	V. Setúbal

Liga dos Campeões
17/10

RB Leipzig	FC Porto

18/10

Benfica	Manchester Utd
Juventus	Sporting

31/10

Manchester Utd	Benfica
Sporting	Juventus

1/11

FC Porto	RB Leipzig

Liga Europa
19/10

Marseille	Guimarães
Braga	Ludogorets

A vos #Erasmusdays, les 13 et 14 octobre !



Erasmus est né en 1987. Cela fait donc 30 ans que ce programme existe et ce sont plus de 60 000 Français qui en ont bénéficié en 2016. Petite curiosité sur l'origine du nom. Le nom du programme vient du moine humaniste et théologien néerlandais Érasme (1465-1536). Ce dernier a voyagé durant de nombreuses années à travers l'Europe pour s'enrichir des différentes cultures et développer son humanisme. De plus, « Erasmus » est un acronyme pour « European Region Action Scheme for the Mobility of University Students ».

Alors Erasmus, c'est quoi ?

Erasmus est un programme proposé par la Commission Européenne qui vise à donner aux jeunes de moins de 30 ans la possibilité de séjourner à l'étranger et leur offrir une expérience inoubliable. Beaucoup d'étudiants peuvent ainsi partir un ou deux semestres dans l'un des 33 pays qui participent au programme et sont aidés financièrement par la Commission européenne qui leur accorde une bourse afin que la mobilité se passe dans de meilleures conditions.

C'est dans le cadre de ce programme formateur et pour fêter ses 30 ans que l'événement #Erasmusdays aura lieu pendant 48 heures les 13 et 14 octobre. A travers ce hashtag, symbole bien connu des réseaux sociaux, tous pourront témoigner de leur expérience Erasmus et montrer tout ce que ce programme peut apporter aux citoyens européens.

En attendant les 13 et 14 octobre, parlons un peu plus d'Erasmus. La France est, derrière l'Espagne et devant l'Allemagne, le 2e pays qui envoie le plus d'étudiants en séjour Erasmus et c'est le pays qui en reçoit le plus. En effet, ce programme a un énorme succès en France et séduit de plus en plus de jeunes qui décident de partir à l'aventure. Quant aux destinations, les Français partent majoritairement vers l'Allemagne, l'Autriche, l'Espagne et le Portugal. La proximité de ces pays est rassurante et l'expérience est dépaysante. Une nouvelle langue, une nouvelle culture, un nouveau pays, une nouvelle ville. Une aventure qui met au défi ces jeunes n'étant, pour la plupart, jamais sorti de leur environnement, de leur quotidien. C'est donc l'occasion de gagner en autonomie, responsabilités et maturité.

Juliette, une jeune française partie faire Erasmus à Lisbonne, témoigne : « En plus de me faire découvrir un pays merveilleux, Erasmus m'a permis de voyager beaucoup plus souvent, d'apprendre à me débrouiller et de gagner en maturité. J'ai rencontré beaucoup de personnes venant de différents pays et je suis d'ailleurs restée en contact avec la plupart d'entre elles ». Lara, quant à elle, a décidé de quitter son Espagne natale pour venir faire son année Erasmus en France, à Lyon. Elle se dit « très heureuse d'avoir vécu cette expérience formidable » et ne regrette absolument pas son choix. Cela lui a permis de s'ouvrir à une autre culture et de perfectionner son français. Elle a d'ailleurs décidé de rester en France pour terminer ses études.

Alors oui, il est parfois difficile de prendre cette décision et de partir loin de sa famille pendant plusieurs mois vivre une expérience dont on ignore comment elle se déroulera. Afin de rassurer tous ces jeunes encore hésitants, le mouvement #Erasmusdays est lancé sur les réseaux sociaux les 13 et 14 octobre pour entendre de vive voix certains témoignages et conseils de jeunes ayant vécu cette expérience. Plusieurs établissements scolaires sont également impliqués dans cet événement et proposeront des colloques et des rencontres afin que les échanges soient plus fluides et que toutes les questions qui puissent persister soient posées.

Sachez qu'Erasmus est une expérience unique. Depuis sa création il y a 30 ans, 5 millions de personnes ont effectué un séjour de mobilité à l'étranger avec Erasmus et l'on estime que 4 millions d'Européens devraient bénéficier de cette mobilité d'ici 2020. Et pourquoi pas vous ? ■

Plus d'informations sur www.generation-erasmus.fr

Astrid Cerqueira
capmag@capmagellan.org

AGENDA

1 HEURE POUR COMPRENDRE "L'EUROPE À STRASBOURG"
1er octobre
Après son titre de « capitale de Noël », Strasbourg « capitale européenne » est probablement l'autre titre de la ville le plus connu en France et à travers le monde. Pourtant lorsque l'on vous pose des questions sur les institutions européennes à Strasbourg, vous vous sentez désarmé pour expliquer la différence entre l'Union européenne et le Conseil de l'Europe, le rôle précis de ces institutions qui font la singularité de la capitale alsacienne. Venez nombreux pour tout savoir !
Entrée libre
Lieu d'Europe
8 rue Boecklin
Strasbourg

EUROPE, HISTOIRE, MÉMOIRE : LE RÔLE DU CONSEIL DE L'EUROPE
11 octobre à 18h30
Conférence proposée par le Conseil de l'Europe et présentée par Jean-Philippe Restoueix. Elle s'inscrit dans le cadre de la semaine « Mémoire et discrimination » organisée par la Ville de Strasbourg.
Lieu d'Europe, salle Daniel Riot
8 rue Boecklin
Strasbourg

L'EUROPE DANS LE MONDE : UN NOUVEAU DÉPART ?
19 octobre
Conférence de Dominique de Villepin : « La vie internationale avance comme un train à grande vitesse, nous ne pouvons pas arrêter le cours de l'histoire. L'Europe doit profiter de ce mouvement inéluctable et des brèches qui sont apparues récemment, qu'il s'agisse du Brexit ou de l'élection de Donald Trump, pour mettre des propositions sur la table. Jamais l'Europe n'a eu autant de raisons de s'affirmer sur le plan mondial. »
Entrée libre sur inscription :
louisa.cherif-ouazani@cnam.fr
Cnam
292 rue Saint-Martin
75003 Paris

A la découverte des Pampilhos



Comme promis le mois dernier, dans la présentation des 9 neufs ingrédients indispensables à la gastronomie portugaise, je vais vous présenter des recettes de notre si belle gastronomie qui sont encore aujourd'hui un peu méconnues du grand public.

Aujourd'hui, je vous emmène à la découverte d'une petite douceur régionale portugaise. Cette viennoiserie prend ses origines dans la région centre du Portugal et plus précisément dans la ville de Santarém. Cette dernière est une ville portugaise occupant une colline sur la rive droite du fleuve « Tejo », dans la région du « Ribatejo ».

Présentés sous la forme d'un rouleau, les « Pampilhos » ont une saveur traditionnelle puisqu'ils sont farcis à la cannelle et aux « ovos moles », traduits par « œufs mous » en français, crème très typique à base de jaunes d'œufs et de sucre. Ces gâteaux authentiques de la région de Santarém ont une longue histoire. Ils ont été créés en hommage à des pasteurs du « Ribatejo » qui utilisaient un long bâton pour conduire le bétail, à qui on donne exactement le nom de « Pampilho », d'où le nom de ce gâteau !

Ils sont peu populaires dans le pays, on peut cependant les trouver en vente dans beaucoup de pâtisseries. Les Portugais ont, en règle générale, l'habitude de manger beaucoup de choses sans forcément en connaître l'origine exacte, l'histoire, ou encore le nom de cette pâtisserie. C'est en partie pour cela que j'éprouve le besoin de faire découvrir des plats, pâtisseries, desserts, entrées qui sont méconnus aux yeux de beaucoup de lusophones.

A l'occasion de ce nouveau défi qui sera de vous présenter les plats les moins connus du Portugal, je demanderai de l'aide à un passionné de gastronomie, nommé João Franco, étudiant en hôtellerie et spécialisé en pâtisserie, qui vit au Portugal et qui est donc au plus près de notre Gastronomie. Le but étant donc de pouvoir proposer des recettes authentiques et actuelles pour vous assurer une découverte totale !

Nous essayerons ainsi de travailler chaque mois ensemble pour vous proposer une recette des plus authentique et originale possible ! Et pourquoi pas conclure cette année avec « un tour du Portugal des saveurs » en résumant toutes les découvertes gustatives proposées sur l'ensemble de l'année.

Le défi est maintenant lancé et à nous de le relever ! Aujourd'hui nous vous proposons donc les « Pampilhos », recette originale et ludique à réaliser en famille ! Alors votre défi à vous sera de la reproduire. ■

João Franco
João Lisboa
capmag@capmagellan.org

SAUDADE
34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

DÉLICES DU PAYS
26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU
143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM
47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL
32, rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE
37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
20, Rue de Mogador
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS
12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET
96, Bd des Batignoles
75017 Paris

COMPTOIR DE LISBONNE :
44 Rue de Tocqueville
75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE :
27 bis rue de la Jonquière
75017 Paris

TALÊGO :
26 Rue Chanoinesse
75004 Paris

PORTOLOGIA
42, rue du Chapon
75003 Paris

DONANTONIA PASTELARIA
8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Recette

INGREDIENTES PARA REALIZAR 9 BOLINHOS

Massa :
- 130g de açucar
- 130g de margarina
- 1 ovo
- 350g de farinha

Doce de ovos :
- 70ml de água
- 130g de açucar
- 5 gemas de ovos

Canela para polvilhar :
- 1 gema para pincelar

PARA A MASSA :
Amoleça a margarina, sem a derreter. Bata a margarina com o açucar até obter um creme fofo. Junte o ovo e continue a bater. Junte a farinha pouco a pouco e bata numa velocidade baixa, até a farinha estar bem incorporada. Depois da farinha bem incorporada na massa, bata mais uns minutos em velocidade alta, ou passe a massa para uma bancada enfarinhada e trabalhe-a um pouco até não se colar às mãos. Tape a massa e deixe descansar 30 minutos no frigorífico.

PARA O DOCE DE OVOS :
Leve a água com o açucar ao lume, deixe o açucar derreter bem e fazer uma calda fraca. Numa tigela, bata ligeiramente com um garfo as gemas. Passe-as por um passador de rede. Junte em fio a calda de açucar às gemas mexendo sempre com um garfo. Leve ao lume mexendo sempre, até as gemas cozerem e o creme espessar. Retire do lume e reserve. Pré-aqueça o forno a 200 ºC. Forre um tabuleiro com papel vegetal. Corte uma folha de papel vegetal e coloque na sua bancada de trabalho. Estenda a massa com o rolo enfarinhado deixando-a com uma espessura de mais ou menos 4mm e corte rectângulos com a ajuda de uma faca, com cerca de 15x10cm.

Em metade do rectângulo espalhe uma porção de doce de ovos, polvilhe com canela e enrole como se estivesse a enrolar uma torta. Use a ajuda do papel vegetal para enrolar os bolos. Coloque os bolos no tabuleiro, pincele com gema batida e leve a cozer 10/15 minutos. Cozi 10 minutos e os últimos 5 foram para tostar os bolos. Retire do forno e deixe arrefecer.

Em Portugal...
"tá-se bem"....



Um inquérito realizado junto de 13 000 expatriados coloca Portugal como o quinto melhor país do mundo para viver e trabalhar. Por que será ?

Os expatriados, de 166 nacionalidades diferentes, responderam ao inquérito do « Expat Insider », realizado anualmente. Estes trabalhadores consideram Portugal como o quinto melhor país para viver e trabalhar e o primeiro no que respeita à "atitude amigável" para com os estrangeiros, um factor que em muito contribui para o quinto lugar no ranking mundial. 92% consideraram a população amigável, 89% consideraram que a adaptação à cultura portuguesa é fácil.

Este inquérito pretende reunir as visões de milhares de trabalhadores qualificados, estudantes, executivos e reformados que vivem fora do país de origem e neste caso em Portugal.

Já sabíamos que muitos reformados franceses já se tinham estabelecido em Portugal, devida às vantagens fiscais, ao clima ameno português e à qualidade de vida que se pode ter.

Portugal ocupa o primeiro lugar no que diz respeito a segurança, saúde e bem-estar, felicidade pessoal e transportes. Segundo a sondagem, 93% dos inqueridos estão satisfeitos da sua vida em Portugal e 88% consideram que é muito fácil instalar-se em terras lusas. 89% exaltam o equilíbrio entre vida profissional et vida pessoal que encontraram em Portugal.

O facto de sermos um país com muito sol e uma atitude relaxante pode contribuir para a felicidade geral dos expatriados. Para os expatriados, Portugal possui "a melhor qualidade de vida do mundo". A popularidade entre os expatriados – pelo menos quando se trata de qualidade de vida – é em grande parte devido ao clima e às actividades de lazer amplamente disponíveis. De todos os entrevistados, não existe uma única resposta que critique o clima português, quase dois terços (65%) classificou-o como excelente em comparação com 26% no resto do mundo.

77% dos entrevistados consideram Portugal como um país muito pacífico – apenas a Finlândia tem resultados ligeiramente melhores (78%).

Apreciam também a sua gastronomia, os bonitos lugares para visitar. É por essas razões, entre outras que Portugal consegue alcançar o quinto lugar, e surgir à frente da sua vizinha Espanha, que ocupa o 10° lugar.

Por último, 94% dos imigrantes em Portugal estão satisfeitos com as oportunidades de viagem. No entanto, nem todos os que participaram nesta pesquisa estão satisfeitos com as infraestruturas de transporte: um em cada 11 (9%) classifica este ponto como muito negativo. No geral o facto de sermos um país com muito sol e uma atitude relaxante pode contribuir para a felicidade geral dos entrevistados. No entanto, nem todos os aspetos são positivos. O inquérito revelou que 9% dos inquiridos deram nota muito negativa às infraestruturas de transportes do país e 4% dos inquiridos disse não estar satisfeito com a vida em Portugal. Um entrevistado resumiu todas estas qualidades da seguinte forma: "Esta é uma joia de país escondido à vista de todos". ■

Nathalie Tomaz
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX
11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON
71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE
141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS
6, rue Georges Berger
Tel. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG
16, rue Wimpheling
Tel. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE
33, avenue Camille Pujol
Tel. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO
8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX
14, route d' Orthez
Tel. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS
27-D, rue Marcel Proust
Tel. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU
30, boulevard Guillemin
Tél: 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS
14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP
Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL
3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)
7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

La Crowdfunding
sur Facebook arrive en Europe



Depuis le 12 septembre, un nouvel outil sur Facebook permet aux organisations à but non lucratif de recevoir des dons des utilisateurs via le réseau social. C'est un système qui est déjà utilisé aux Etats Unis depuis 2015 et qui est similaire à la plateforme Crowdfunding qui sert plus spécifiquement à envoyer des dons.

16 pays ont déjà eu la chance de pouvoir toucher à cette nouveauté de Facebook dont le Royaume Unis, l'Irlande, la France, l'Allemagne et l'Espagne tandis que le système n'arrive au Portugal qu'en ce mois d'octobre.

L'objectif est de faciliter le processus de dons d'argent pour une bonne cause sans avoir besoin de sortir de Facebook. Désormais il est possible de faire des dons grâce à un bouton propre à cela sur des publications ou des vidéos en direct de ces pages.

Le réseau social se réserve le droit de n'accepter que les individus et les pages qui ont été vérifiés par celui-ci pour qu'il n'y ait pas d'usage abusif des dons, et il oblige aussi le payement d'une petite taxe de 5% en Europe pour éviter les fraudes et couvrir le paiement.

La transmission en direct du concert solidaire d'Ariana Grande, en hommage aux victimes des attaques terroristes à Manchester a fait que plus de 22 mille personnes des Etats-Unis qui ont envoyé de l'argent grâce au bouton des donations de Facebook live. ! ■

Claudia Ramos
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA
A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHIEN VOZ DE PORTUGAL
Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h
FM 98
www.idfm98.fr

CAPSAO
La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página: 01.79.35.11.00 info@capmagellan.org

A Lusofonia
tem o seu media
Música lusófona
portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...
Desporto live
futebol, ciclismo, andebol, atletismo...
Informação
política, económica, cultural...
Talk-show
temáticos, antena livre...

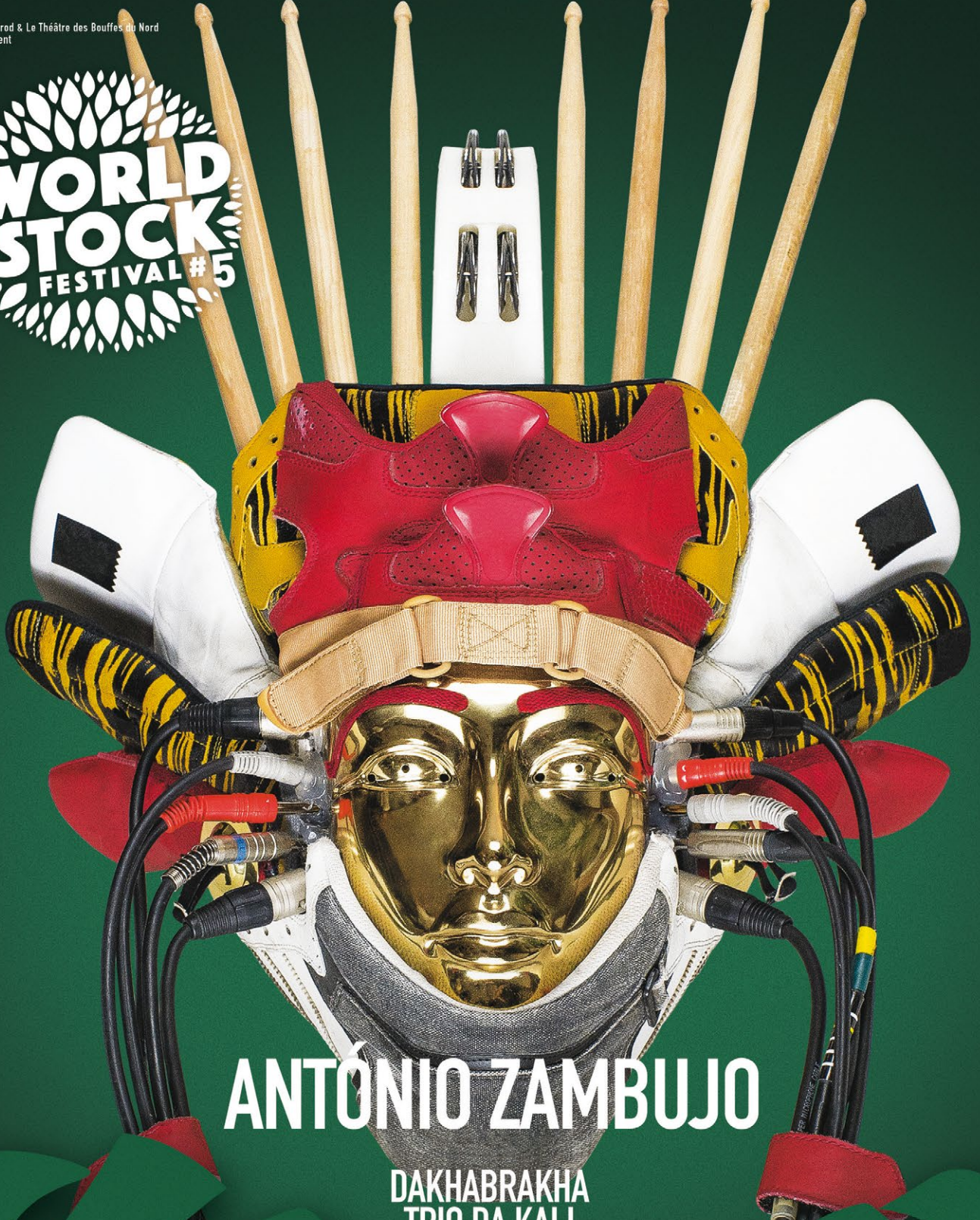
98.6 FM PARIS · RNT DAB+ PARIS · RNT DAB+ LYON*
RADIO ALFA
CANALSAT
www.radioalfa.net

1ª rádio de língua portuguesa em França

1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex
+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net
(*) Diffusion en cours d'expérimentation

3 Pom Prod & Le Théâtre des Bouffes du Nord présentent

WORLD STOCK FESTIVAL #5



ANTÓNIO ZAMBUJO

DAKHABRAKHA
TRIO DA KALI
ELENA ROGER Y ESCALANDRUM
RABIH ABOU-KHALIL
YOM & QUATUOR IXI
MARIO BATKOVIC
...

PARIS
16 — 22
OCTOBRE

THÉÂTRE
DES BOUFFES DU NORD

Plus d'informations sur la programation : worldstockfestival.com

sacem adami CNV centre national de la chanson des variétés et du jazz THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD NEW MUSÉE DU QUAI BRANLY JACQUES CHIRAC qobuz nova LE GRAND MIX Inrockuptibles 20 minutes viaGrandParis INFOCONCERT.COM QUE FAIRE À PARIS ? Artisans du Monde

Deuxième édition en France
du concours Dá Voz à Letra

Après le succès de la première édition en France, la fondation Calouste Gulbenkian qui possède une longue tradition de soutien pour les projets développant le goût pour la lecture particulièrement envers les plus jeunes, a décidé de lancer pour la deuxième année consécutive le concours Dá Voz à Letra.

La France étant l'un des pays ayant la plus grande communauté de langue portugaise au monde mais aussi un réseau dense d'enseignement du portugais, la Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France a pris donc la décision d'y réaliser pour la deuxième fois le concours Dá Voz à Letra.



Le concours s'adresse aux élèves fréquentant l'enseignement secondaire, public ou privé, d'Île-de-France (académies de Créteil, Paris, et Versailles), âgés de 15 à 18 ans inclus, et a pour objectifs de:

- Développer des compétences différentes que la lecture silencieuse ne permet pas, comme la diction, le placement et l'intonation de la voix, la notion de rythme, la découverte des multiples interprétations de différents types de textes.
- Encourager, grâce à la lecture à voix haute, la découverte des textes de la littérature en langue portugaise.
- Dévoiler les traductions en langue française des œuvres d'auteurs lusophones.
- Divulguer le fonds de la Bibliothèque Gulbenkian Paris aux étudiants pré-universitaires.

La deuxième édition du concours en France va se dérouler dans la région parisienne entre septembre 2017 et février 2018, en partenariat avec l'institut Camões, la Maison du Portugal – André Gouveia, l'Association pour le Développement des Études Portugaises, Brésiliennes, d'Afrique et d'Asie lusophones (ADEPBA), Association des Diplômés Portugais en France (AGRAFr), Parfums de Lisbonne, Porto Editora et les académies de Créteil, Paris et Versailles.

Voici quelques informations pratiques sur le déroulement du concours, sur les conditions et sur les délais.

Les candidats doivent faire une vidéo d'une durée maximum de trois minutes où ils se filment en train de lire un texte de leur composition ou d'un auteur lusophone à voix haute en langue portugaise.

Les candidats doivent envoyer leur vidéo et une fiche d'inscription signée par les parents pour les mineurs ou par eux-mêmes s'ils sont majeurs, sur une plateforme qui leur sera communiquée sur le site de la Fondation Gulbenkian.

Le jury sélectionnera dans un premier temps les 20 meilleures vidéos dont les auteurs seront convoqués dans les locaux de la Fondation à Paris pour des épreuves de lecture à la suite desquelles seront sélectionnés 10 finalistes qui participeront à un spectacle organisé par des professionnels.

Le jury composé par des professionnels du spectacle choisira les 3 gagnants lors du spectacle final. Le premier gagnera un voyage à Lisbonne pour 2 personnes, un accompagnateur et le candidat et le deux autres prix sont un Ipad.

Les vidéos doivent être envoyées du 25 septembre au 12 novembre 2017. Les 20 meilleures vidéos seront publiées le 4 décembre.

« Les vidéos doivent être envoyées du 25 septembre au 12 novembre 2017. Les 20 meilleures vidéos seront publiées le 4 décembre »

Le 20 janvier 2018 auront lieu les épreuves pour choisir les 10 finalistes. Le 3 février 2018 aura lieu le spectacle où seront désignés les 3 gagnants du concours.

L'ADEPBA encourage tous les élèves de la région parisienne à participer à ce concours qui se révèle être très formateur.

Bonne participation à tous. ■

Antonio Oliveira
ADEPBA
www.adepba.fr

Delta®
perfeQtly espresso

VOUS N'AUREZ JAMAIS TROP DE CAFÉ



Un pack de 40 capsules de 4 intensités différentes.
Choisissez l'intensité adaptée à chaque moment.

www.mydeltaq.com



CARACTERÍSTICAS

148 Camas distribuídas por:
- 24 Quartos Duplos c/ WC (dois adaptados a pessoas com mobilidade reduzida);
- 10 Quartos Duplos s/ WC;
- 19 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 1 Apartamento c/ Kitchenette (quatro pessoas)

Horário: das 8h00 às 24h00 (receção)
24 horas (funcionamento)
Serviços: Refeitório; Cozinha de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Sala de Reuniões; Internet; Parque de Estacionamento.

PREÇOS

Época Baixa (de 01/01/17 a 28/02/17 e de 01/10/17 a 26/12/17)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13,00€
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 36,00€
Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 30,00€
Apartamento (4 pessoas) - 60,00€

Época Média (de 01/03/17 a 30/06/17; 01/09/17 a 30/09/17; 27/12/17 a 31/12/17)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 14,00€
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 38,00€
Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 34,00€
Apartamento (4 pessoas) - 65,00€

Época Alta (de 01/07/167a 31/08/17)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) – 15,00€
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) – 40,00€
Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 36,00€
Apartamento (4 pessoas) - 70,00€

COM CARTÃO

Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão de Alberguista, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão de Alberguista numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto JA ou diretamente na Pousada que escolheres.

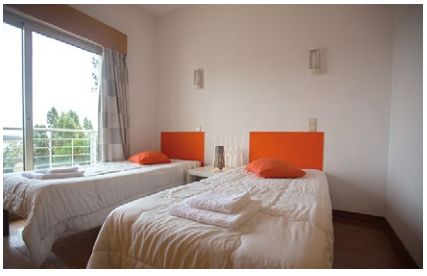
POUSADA DE JUVENTUDE

Porto

Chegar ao Porto é por si só o melhor cartão de visita da cidade. Quer se venha de carro ou de comboio, a vista das pontes é admirável. Conhecida em todo o mundo devido ao vinho com o mesmo nome, o Porto oferece muito mais do que caves e a zona histórica classificada, pela UNESCO, em 1996, como Património Mundial da Humanidade.

A Pousada de Juventude do Porto, recentemente remodelada, tem o privilégio de te oferecer o pequeno-almoço com uma excelente panorâmica da foz do Douro, desde já um verdadeiro incentivo para quem nos visita. Com uma óptima localização, a partir daqui, tens muito a descobrir!

Em torno da Avenida dos Aliados desenvolve-se a "Baixa" do Porto, o ponto de encontro da cidade. Ao lado desta Praça, visita a Estação de São Bento com painéis de azulejos alusivos à História de Portugal, e segue pela Rua das Flores, com as suas lojas de ourives e a exuberante fachada barroca da Igreja da Misericórdia, obra do arquitecto barroco Nicolau Nasoni. Aproveita, e dá uma saltada ao Mercado Ferreira Borges para admirar um dos exemplares máximos da arquitectura do ferro portuense, a par com as Pontes Maria Pia e Luís I. Logo ali perto, não deixes de visitar o Palácio da Bolsa, com o seu imponente "Salão Árabe" e as famosas catacumbas da Igreja de São Francisco.



Também na Baixa, não deixes de passar pelo magnífico Majestic e o agitado e colorido Mercado do Bolhão. Subindo a rua de São Filipe Néry, encontrarás a Igreja e Torre dos Clérigos, ex-líbris da cidade e a obra mais original de Nicolau Nasoni. Do alto dos 75 m da torre, poderás usufruir de uma soberba panorâmica sobre o Porto. Pelo caminho, entra na Livraria Lello para admirar a original decoração em madeira. Se ainda tiveres tempo, não deixes de espreitar os jardins do Pavilhão Rosa Mota e a Sé Catedral, formosa na sua imponência sobre a cidade.

Já agora, é de não esquecer uma visita às caves de Vinho do Porto, situadas na zona ribeirinha de Gaia, ideais para uma degusta-





ção deste precioso néctar, assim como para ficar a conhecer toda a sua história.

Contudo, a vida cultural do Porto está longe de se esgotar no seu património histórico e monumental. De facto, instituições como o



Teatro Nacional de São João, o Teatro Rivoli, o Museu de Arte Contemporânea de Serralves, a Casa da Música e o Coliseu, com os seus espectáculos e exposições, são alguns dos focos produtores e difusores de uma importante vida cultural da região.

Para um passeio mais descontraído, desce até à Foz, onde encontras imensas esplanadas soalheiras, debruçadas sobre o mar. Perfeito para tomar um café ou uma refeição ligeira! Para uma pausa no rebuliço urbano, nada melhor do que uma visita ao Parque da Cidade, situado em plena cidade "Invicta".

A noite do Porto está cada vez melhor! Uma enorme variedade de locais nocturnos dispersos por várias zonas e puro divertimento para todos os gostos. Desde o Cais de Gaia à Ribeira, um ex-líbris da noite portuense, passando por Massarelos, pela animada e badalada zona dos Clérigos, repleta de bares com porta aberta para a rua, e acabando nas discotecas da Foz, muitas são as opções. Para não falar da vasta quantidade de bares e discotecas espalhados pelos armazéns da zona industrial de Ramalde. Mas, não te preocupes, porque há tempo para tudo. Afinal, as noites do Porto acabam por volta das sete da manhã!!

Para quem gosta de compras, a Rua de Santa Catarina e a Rua de Cedofeita são locais de excelência do comércio tradicional de rua, enquanto os vários shoppings da cidade disponibilizam uma oferta mais internacional. Para gostos mais alternativos, nada como o CCB – Centro Comercial Bombarda, situado na rua de mesmo nome, mais conhecida como a "rua das galerias de arte".

Contactos
Pousada de Juventude do Porto
Rua Paulo da Gama, 551
4169-006 Porto
Tel. +351 226 177 257 / Fax. +351 226 177 247
E-mail porto@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt

European Youth Card
CARTÃO JOVEM

HI Portugal
Pousadas de Juventude

CARTÃO LD←30

O ld←30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescedentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old←30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades-fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).
Simplificando, para teres o teu ld←30 tens de possuir uma das seguintes condições:
• Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
• Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
• Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.
Preço 8 €
Informações: Association Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2e étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld←30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld←30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30



A Lavagem da Madalena:
Um festival cultural brasileiro, anualmente nas ruas de Paris

O festival cultural brasileiro "Lavage de la Madeleine" acontece todos os anos no mês de setembro em Paris, e atrai mais de vinte mil pessoas anualmente. A lavagem da madalena que já acontece há 16 anos na capital francesa, traduz-se como sendo um evento com uma grande afluência de participantes, demonstrando que esta manifestação seduz e conquista a simpatia do público francês e não só...

A 16ª edição deste festival cultura brasileiro, ocorreu do dia 5 ao dia 10 de setembro e a Cap Magellan também esteve presente para "levantar poeira"!

A Lavagem da Madalena é uma tradição que nasceu em Salvador da Bahia. Para preparar a festa do Senhor do Bonfim, no segundo domingo de janeiro - depois do dia de Reis, os membros da Irmandade dos Devotos Leigos, obrigavam os escravos a lavarem a nova igreja do Bonfim (hoje célebre por suas fitinhas usadas como lembrança e amuleto).

Uma vez o trabalho de limpeza executado no interior da Igreja, os escravos eram deixados nas escadarias. Diante da porta fechada, eles faziam a sua própria homenagem ao Senhor do Bonfim com rituais, numa procissão ritmada por cânticos e percussões. Uma festa que acontece ainda hoje, saindo da Igreja de Nossa Senhora da Conceição da Praia, padroeira da Bahia, até à Igreja do Bonfim. A cerimónia simbólica da « lavagem » foi trazida a Paris em 1998, pelo artista de Santo-Amaro da Bahia, Brasil, Roberto Chaves e este evento tem sido um verdadeiro sucesso até aos dias de hoje.



Em 2017, tal como ocorreu em 2016, o festival teve como sua madrinha a estrela da televisão francesa, a brasileira Cristina Córdula, que todos conhecem pelas suas famosas frases "Ma cherrie!" ou "Magnifique!!!".

A abertura do festival ocorreu no dia 5 de setembro na Igreja da Madeleine na Place de la Madeleine em Paris e foi realizada em três línguas : francês, português e yorubá (idioma da família linguística nígero-congolesa).

No dia 6 de setembro realizou-se uma mesa redonda sobre o tema da capoeira, dança-combate afro-brasileira conhecida em vários lugares do mundo. No dia 7 celebrou-se a Festa Nacional Brasileira e a partir de sexta-feira dia 8 até domingo dia 10, iniciaram-se as diferentes animações ligadas à cultura brasileira.

No festival foram apresentados cursos de danças variadas, batucadas, propostas



gastronómicas brasileiras, exposições e propostas músicais. Os artistas convidados, Elba Ramalho e Margareth Menezes, as Divas da música popular brasileira fizeram dançar e vibrar todos os presentes mergulhando-os num ambiente festivo e colorido.

Um dos motivos pelo qual o Brasil é conhecido no mundo é, sobretudo, devido às suas grandes festas populares que variam segundo a época do ano, percorrendo todo o país. As festas brasileiras dão uma ideia do mosaico cultural do Brasil, no qual as diferenças valorisam o todo. Saudar o ano que começa na praia; Dançar o samba nas ruas; acompanhar shows itinerantes atràs de um camião; Dançar o Forró, etc. O festival a Lavagem da Madalena, vem mostrar aos franceses e a todas as outras culturas que vivem em Paris, como os brasileiros festejam e celebram a vida. As festas populares brasileiras representam o lado alegre, criativo, colorido e festivo desta cultura que vem adquirindo cada vez mais fãs a cada ano que passa e esse sucesso foi visível neste inicio de setembro com a Lavagem da Madalena! ■

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org

Tony Carreira volta a seduzir Paris



No passado dia 22 de setembro, Tony Carreira - o cantor romântico por excelência - pisou o palco "Le Grand Rex" situado em Paris no célebre bairro "Grands Boulevards", zona muitíssimo animada devido a presença de inúmeros bares e salas de espetáculos.

A partir dos anos 90 e até aos dias de hoje, Tony Carreira conseguiu, pouco a pouco, consolidar-se como verdadeiro cantor romântico. Hoje, com 29 anos de carreira, soma 20 álbuns de originais, 60 discos de platina e mais de 4 milhões de discos vendidos. Tem conhecido uma crescente internacionalização com, em 2014 o lançamento nos países francófonos do seu primeiro álbum francês "Nos Fiançailles France/Portugal" e dois anos mais tarde, em 2016 "Mon Fado", um CD que reflete o seu orgulho como Português.

Tony Carreira apresentou o seu mais recente trabalho "Le Coeur des Femmes" que conta com 11 canções de amor partilhadas em dueto com grandes artistas mundiais. E como não podia deixa de ser, deixo aqui alguns versos dum tema que afeiçoo particularmente - Ternura - interpretado por Tony Carreira e Daniel Guichard: "La tendresse/ C'est quelquefois ne plus s'aimer mais être heureux/ De se trouver à nouveau deux/ C'est refaire pour quelques instants un monde en bleu/ Avec le coeur au bord des yeux". Adorei também a interpretação de Tony Carreira e Ishtar - Histoire d'un amour (Dalida) - que é uma das mais grandes descobertas que eu fiz e sou completamente fã. Trata-se de uma espécie de "osmose", um encontro entre duas culturas - uma oriental e outra portuguesa: C'est l'histoire d'un amour éternel et banal/ Qui apporte chaque jour tout le bien tout le mal/ Avec l'heure où l'on s'enlace, celle où l'on se dit adieu/ Avec les soirées d'angoisse et les matins merveilleux/ Mon histoire c'est l'histoire qu'on connaît/ Ceux qui s'aiment jouent la même je le sais/ Mais naïve ou bien profonde/ C'est la seule chanson du monde/ Qui ne finira jamais..."

E Tony Carreira volta em janeiro, dia 19, no Zénith de Paris.

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

Roda do Cavaco: Bem Vindo ao Brasil !



Roda do Cavaco s'est produit le 24 septembre au Studio de l'Ermitage au cœur du XX^{e} arrondissement.

Le Studio de l'Ermitage est un lieu atypique situé sur les hauteurs de Ménilmontant. Au début du siècle dernier, cette ancienne usine abritait la biscuiterie Brun. Le lieu a conservé aujourd'hui la beauté brute de ce passé industriel. Un lieu complet à la programmation musicale privilégiant le Jazz et les Musiques du Monde et une activité intense avec plus de 5 concerts par semaine durant toute l'année.

Créée au printemps 2006, Roda do Cavaco est une association dont le but est de faire connaître le cavaquinho, ce petit instrument pilier de la musique brésilienne (Samba, Pagode).

Pagode, en portugais du Brésil désigne une rencontre de musiciens qui se retrouvent autour d'une table pour faire la fête en musique. C'est dans cette ambiance conviviale que Roda do Cavaco donne à entendre et à voir un pagode puissant, soutenu par une section rythmique jubilatoire.

Aux compositions originales se mêlent des reprises des grands sambistes comme Zeca Pagodinho, Grupo Fundo de Quintal, Paulinho da Viola. São Paulo, Rio et Paris, Roda do Cavaco tire un trait d'union entre ces trois villes pour le plus grand plaisir d'un public toujours plus nombreux.

Petit revival du thème "Tive Razão" : "Tive razão/ posso falar/ não foi legal, não pegou bem/ que vontade de chorar, dói/ em pensar que ela não vem só, dói/ mas pra mim tá tranquilo, eu vou zuar/ o clima é de partida/ vou dar sequência na minha vida/ e de bobeira é que eu não estou/ e você sabe como é que é, eu vou/ mas poderei voltar quando você quiser..."

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

Nas margens, à beira de água
nos resquícios das marés,
vagueiam, como respiram,
as mulheres da Nazaré.
A maresia é seu jeito,
o casario rodapé,
os barcos sugerem leitos
da vida, tal como é.
Mulheres de Nazaré, Arfemo.



Nazaré: quando a arte da pesca se torna uma tradição

Nazaré, é uma vila da sub-região do Oeste de Portugal, muito conhecida para as suas praias que trazem cada ano muitos turistas sobretudo os amadores de "surf". Em frente do mar da cidade, podemos ver uma praia em forma de meia-lua, conhecida pela sua grandeza e pelos toldos de cores vivas em contraste com a areia branca e o azul da agua. Mais vale dizer que é uma explosão de cores em Nazaré! Nazaré, é o sítio onde as tradições da pesca são muito coloridas, sem nos esquecer das peixeiras famosas que ainda usam as sete saias como relembra a tradição.

No verão, e principalmente aos sábados, podem assistir ao interessante espetáculo da "Arte Xávega" em que chegam do mar as redes carregadas de peixe e as mulheres gritam os seus pregões de venda. Se não perceberem tudo o que é dito, não preocupais-vos, é normal, porque Nazaré tem o seu próprio sutaque, mas porque também muitas vezes são códigos que so as peixeiras sabem.

Mas o que se pode visitar a final em Nazaré? A praça principal da cidade é cheia de vida, onde turistas e habitantes locais se misturam, tanto para passear como comprar as famosas guloseimas tradicionais. Tem de entrar na Igreja da praça, nomeada Igreja de Nossa Senhora de Nazaré, que é muito impressionante e bonita. Podem visitar, logo ao lado, o Miradouro do Suberco, onde podem admirar todo o penhasco que se lança abaixo da cidade e termina no mar. Ao lado podem também ver a capelinha de Nossa Senhora de Nazaré, conhecida também como Erminda da Memória. Essa capelinha foi construida em cima de uma gruta, onde ficava a famosa imagem de uma Nossa Senhora negra.

Não podem ir a Nazaré, sem ir ao Forto do Morro de Nazaré, o local funciona hoje como um pequeno museu onde é explicado a formação das ondas gigantes da região e claro sem esquecer a vista espetacular do Forte. Era antigamente o principal ponto de defesa da cidade. Mas quem fala desta vila, fala sobretudo do "surf", das praias,etc...Praias, nao é o que faltam, ha a Praia do Norte, bastante calma fora da temporada de ondas gigantes, que costuma ser no inverno. Mas o mar é muito tranquilo que permite caminhar a beira-mar, pelo a calçada e pelas casinhas coloridas da orla onde podem ver a famosa atividade de secagem dos peixes. Fora disso é obvio que Nazaré e as suas ondas gigantes atraem muitos surfistas do mundo inteiro como o campeao do mundo de Surf o famoso Garret McNamara que até decidiu comprar uma casa por gostar tanto das ondas que o mar dessa vila oferece.

E claro não se pode falar de Nazaré sem falar de gastronomia! Obviamente que se vai comer mais peixes e frutos-do-mar, o que ja devem ter advinhado, poderam la comer, uma boa caldeirada de peixe nazarena, peixe grelhado, massa de peixe... Mas não se vai comer peixe sempre, e para o lanche o que ha ? A nível de doçaria tradicional, existem as Sardinhas, os Támares, os Foquinos e os Nazarenos, que podem ser enconrados em qualquer pastelaria de Nazaré.

Pequeno conselho: Nazaré esta a 126 km de Lisboa. Os autocarros da Rede Expressos desde a capital saem varias vezes por dia com um custo de 10,90 euros e uma duração de 1h50. De carro, é mais ou menos 2h pela A8 e 6,75 euros de portagem. E claro Nazaré é acessivel através a Tap Portugal! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE NAZARÉ
Avenida Vieira Guimarães
Tel: + 00351 262 550 010
Email: Geral@cm-nazare.pt

Turismo
POSTO DE TURISMO DE NAZARÉ
Avenida Vieira Guimarães,
Mercado Municipal
Tel: +00351 262 561 194
Email: geral@cm-nazare.pt

Alojamento
POUSADA DE JUVENTUDE DE NAZARÉ
Avenida da Republica 51,
2450-101 Nazaré,
Tel: +351 262 561 161

AEROPORTO DE LISBOA
Tel: +351 21 841 3500
Email: lisbon.airport@ana.pt

TAP PORTUGAL
Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL
1, rue de Noisiel
75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !
Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Principe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !
Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



CAP MAGELLAN #AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 25 ANS!
TAP AIR PORTUGAL

OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS

EN COLLABORATION AVEC :

Ces offres et d'autres sont disponible sur : www.capmagellan.sapo.pt
Permanence télephonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 21/09/2017

France

>>Réf. 17-fr-098
STAGE RESSOURCES HUMAINES
(2 à 6 mois)
L'association Cap Magellan recherche un stagiaire pour une mission en Ressources Humaines.
Mission:
- Aide au recrutement
- Diffusion d'offres d'emploi
- Tri des CV et suivi administratif
- Contact avec les entreprises qui recrutent
- Mailing et gestion de LinkedIn
- Participation à des salons
-Possibilité de prise de rendez-vous
-Rédaction d'articles pour le magazine mensuel de l'association

Profil :
- Vous êtes bilingue français/portugais
- Vous préparez un diplôme avec une spécialisation RH
-Vous êtes rigoureux(se), organisé(e) et autonome
- Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition
Début souhaité : octobre 2017
75-PARIS

>>Réf. 17-fr-097
AGENTE COMERCIAL
Empresa portuguesa com mais de 40 anos de fiabilidade na área da iluminação procura agentes para que possam implementar os seus produtos em França.
Descritivo da oferta:
- Procuramos uma equipa de agentes que cubra a totalidade do território francês. Face a essa impossibilidade, a área contemplada é irrelevante. O objectivo é ter um primeiro contacto com o mercado francês.
- Procuramos alguém, preferencialmente, que saiba vender iluminação (candeeiros, de tecto, de pé, de secretária, de mesa, etc...), e que não representasse um leque muito grande de marcas.
- Pessoa que se mova bem na área de projectos e construção (visto sermos também especialistas a fazer candeeiros à medida).
FRANCE

>>Réf. 17-fr-096
GARDE D'ENFANTS
Si vous êtes motivé(e), avez un minimum d'expérience en garde d'enfants, êtes disponible à temps plein, pour des sorties d'école ou du babysitting.
75-PARIS

>>Réf. 17-fr-095
CHAUFFEUR-LIVREUR
Mission :
- Assurer la livraison de nos clients professionnels sur votre secteur géographique : Paris et petite couronne
- Assurez le chargement et le déchargement du véhicule.
- Faire preuve d'organisation pour optimiser les plans de tournées.

Profil :
Titulaire du permis B et idéalement une ou plusieurs expériences en tant que Chauffeur Livreur
Bon relationnel, le sens du service client, et le sourire !
Dynamique, autonome, organisé, goût de l'effort.
75-PARIS

>>Réf. 17-fr-094
COMMERCIAL(E) BTOB
(Formation commerciale, agroalimentaire ou restauration / hôtellerie)
Mission :
-En relation directe avec le Directeur Commercial, et avec un large niveau d'autonomie, vous développez et fidélisez, une clientèle de professionnels et prospectez des nouveaux clients sur votre secteur.
Profil :
- De formation commerciale, agroalimentaire ou restauration / hôtellerie, vous avez idéalement une première expérience réussie dans les métiers de bouche.
- Vos qualités relationnelles vous permettent de nouer des activités commerciales saines et durables.
- Vous avez le sens du résultat. Les challenges quotidiens vous stimulent.
Informations complémentaires :
Rémunération motivante (fixe + variable)
Poste à pourvoir sur le secteur de Paris et petite couronne
75-PARIS

>>Réf. 17-fr-093
ASSISTANTE ADMINISTRATIVE ET COMMERCIALE
Le poste est à pourvoir de suite. Dans un premiers temps nous recrutons en CDD de 6 mois mais si la personne fait ses preuves nous l'embaucherons en CDI ;
Missions :
- Accueil téléphonique
- Saisie et édition des commandes clients sur ERP interne à l'entreprise
- Facturation des clients
- Mise à jour des dossiers clients
- Suivre le recouvrement des factures auprès des clients
Profil :
- De formation BAC à BAC+2, vous maitrisez les outils informatiques.
- Organisation, rigueur, bon relationnel sont les atouts qui vous permettrons de réussir dans ce poste qui pourra évoluer.
- Type d'emploi : Temps plein (du lundi au vendredi)
- Salaire : 1600 euros bruts X13 mois + prime
93-BOBIGNY

>>Réf. 17-fr-092
Sovitrat Interim recrute pour du travail dans les domaines et métiers suivants :
- Batiment, maçonnerie et coffrage en gros œuvre (Manœuvres, Coffreurs, Grutiers
- Travaux Publics (Ouvriers routiers,Canalisateur, Asphalteurs etc)
- Second Œuvre (Plombiers, Electriciens, Carreleurs)
69-LYON

>>Réf. 17-fr-091
PROFESSOR DE PORTUGUÊS
As aulas serão na cidade de Montereau com acesso à estaçao dos comboios
Os horários das aulas serão, em principio, à quarta feira à tarde.
A remuneração:
cerca de 17.50 euros limpos / hora (por volta de 3h30 à quarta-feira)
A possibilidade de passe navigo pago (5 zonas 73 euros mensais)
77-MONTEREAU

>>Réf. 17-fr-088
GARDE D'ENFANTS H/F
Personne bilingue en portugais (l'anglais serait également un plus) pour aller récupérer 2 enfants à l'école maternelle à Saint-Maur des Fossés (94100) et les ramener à la maison au Plessis Trévise (94420).
Les lundis et vendredis.
Horaires : 16h15- 18h30/19h
Pré-requis: portugais et si possible anglais, animation d'activités ludo-éducatives, personne véhiculée.
94-SAINT MAURES FOSSÉS

>>Réf. 17-fr-087
CONSEILLER DE VENTE HAUTE COUTURE LUXE H/F
Notre client, une maison de luxe haute couture spécialisée sur la femme, recherche pour l'une de ses boutiques parisiennes un vendeur expérimenté parlant anglais couramment et une langue additionnelle telle que le russe, le chinois, le portugais, l'arabe littéraire.
75-PARIS

>>Réf. 17-fr-086
ASSISTANT(E) ADMINISTRATIF(VE)
Contrat à durée indéterminée
Durée hebdomadaire de travail 20 heures (négociable).

Mission :
- Contribuer aux activités du service comptable : numériser des documents, enregistrer les factures d'achats dans des tableaux Excel et classer les factures dans des classeurs ;
- Archivage ;
- D'autres missions pourront vous être confiées.
Qualités recherchées :
-Rigueur, organisation, esprit d'équipe et excellent relationnel.
- Bonne maîtrise des outils bureautiques Word et Excel.
75-PARIS

>>Réf. 17-fr-085
STAGE : CHARGÉ(E) DE MISSION
L'association Cap Magellan recherche, avec urgence, un stagiaire pour des missions à effectuer dans les domaines suivants :
- Gestion de Ressources Humaines ;
- Organisation et suivi d'événements ;

- Journalisme et veille d'informations : recherche d'informations quotidiennes et collaboration à la mise à jour du portail capmagellan.com ; rédaction d'articles pour la revue mensuelle CAPMag ;

Nous recherchons des jeunes motivés, ayant un intérêt pour la lusophonie.
Les stages à pourvoir peuvent se faire sur un temps plein et/ou un temps partiel.
Possibilité de prise en charge d'une partie des frais de transports
75-PARIS

Portugal

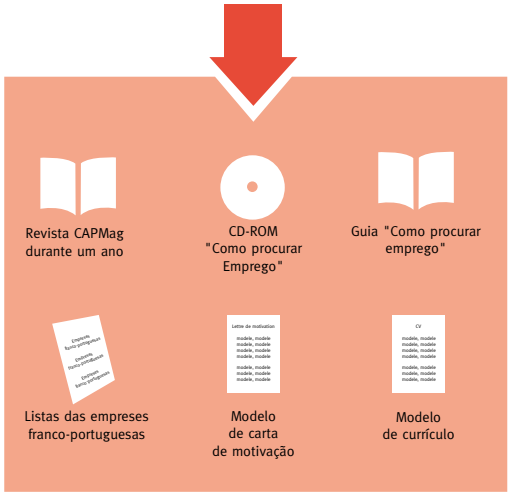
Réf. 17-pt-032
COMMUNITY MANAGER/ ENGAGEMENT SPECIALIST
Se tem interesse pelo meio da comunicação, e gostaria de viver em Lisboa, envie-nos a sua candidatura para trabalhar numa Start-up portuguesa em pleno crescimento.
Requisitos:
- Experiência na utilização das ferramentas social media (facebook, twitter, instagram e Youtube)
- Capacidade de criação e planificação de conteúdos
- Conhecimento das ferramentas de gestão de monitorização
- Capacidade de desenvolvimento de relatórios de atividade
- Capacidade de gestão de redes sociais para clientes/ públicos diferentes em simultâneo
- Conhecimentos de SEO, Google Analytics e Google e Google Adwords
- Grau elevado de curiosidade e iniciativa própria
- Bom domínio da língua portuguesa e fluência em francês
LISBOA

Réf. 17-pt-031
SERVIÇOS/COMUNICAÇÃO
Procuras um trabalho em Portugal ? Se dominas a língua francesa, então não percas tempo e envia já a tua candidatura.

Competências e perfil dos candidatos:
- qualificação profissional mínima do 10º ano
- Sem experiência na função
- Bons conhecimentos ao nível de informática
- Nativos de língua Francesa ou bilingues
- Responsável, dinâmico, versátil
- Bom relacionamento interpessoal
- Boa capacidade de comunicação
- Organizado e capaz de lidar bem com situações de pressão
PORTO

A pasta indipensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org

Instituto do Emprego e Formação Profissional
dse o emprego lusófono pela Cap Magellan
CAP MAGELLAN #ACTEUR LUSOPHONE DEPUIS 25 ANS!

Initiatives du mois

Banque BCP et Fidelidade:
Entreprises portugaises en course solidaire



C'est en septembre dernier que toutes les femmes de la ville lumière se sont montrées prêtes à participer à la plus importante course féminine d'Europe "La Parisienne". Une course solidaire en faveur de la lutte contre le cancer. Les femmes portugaises ont marqué leur présence à travers la participation de deux institutions bien connues qui encore une fois ont démontré leur engagement pour de causes solidaires, la Banque BCP, une habituée de l'événement, et l'assureur Fidelidade. Ainsi, plusieurs collaboratrices ont ainsi couru en 2017 en symbole de solidarité, générosité et d'engagement au nom de toutes les femmes.

Aujourd'hui le cancer du sein est le cancer le plus fréquent chez la femme dans les pays occidentaux. Il existe encore un réel décalage entre ce que les femmes croient savoir du cancer du sein et ce qu'elles savent réellement. Il reste beaucoup à faire en termes d'information, notamment en matière de prévention.

Pour toutes ces raisons, La Parisienne demeure une course synonyme de grand succès, qui permet non seulement de récolter des fonds pour prévenir et traiter la maladie, mais aussi sensibiliser les gens sur la gravité et conséquences de celle-ci.

La participation de Fidelidade et de la Banque BCP permettent ainsi de renforcer l'engagement de ces deux structures sur cette thématique aussi importante. ■

João Viana
capmag@capmagellan.org

SALONS DU MOIS

PARIS POUR L'EMPLOI 2017

Au programme, c'est 2 000 responsables des ressources humaines de 500 entreprises et collectivités de tous les secteurs qui vous attendent afin de vous proposer près de 10 000 postes à pourvoir.

Le jeudi 5 et le vendredi 6 octobre, de 9h à 18h
Place de la Concorde
75008 Paris

SALON DES 1000 EMPLOIS

Un salon de recrutement généraliste pour des postes en CDD, CDI, intérim... Tous secteurs d'activité et types d'entreprises, des candidats tous niveaux de formation (BEP au Bac +5), toutes fonctions confondues (commerciales, techniques, administratives, logistiques...).

Le lundi 9 Octobre de 9h30 à 17h
Parc Chanot - Palais des congrès - Niveau 1
Rond-point du Prado, 13008 Marseille

PARCOURS FRANCE 2017

Chaque année, une centaine de territoires vient à la rencontre de plus de 3 000 visiteurs grand public et professionnels à la recherche de contacts et d'opportunités partout en France. Les nombreux temps forts et la couverture médiatique de ce rendez-vous offrent aux territoires une tribune nationale pour leur attractivité et leurs initiatives.

Le mardi 10 octobre de 10h à 20h
Espace Champerret
6 Rue Jean Oestreicher, 75017 Paris

Détente : Sudoku n°127 et solution n°126

Difficile

				9		1		
	3		8			7		
6			1		2		8	
2						6	5	
3				6				4
	9	6						3
	5		6		7			8
		4			1		3	
		8		5				

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

4	8	3	5	9	2	6	7	1
2	5	7	1	4	6	9	8	3
6	9	1	7	3	8	2	5	4
5	1	2	8	6	4	7	3	9
9	6	8	3	1	7	4	2	5
7	3	4	2	5	9	8	1	6
3	7	6	9	8	5	1	4	2
1	2	9	4	7	3	5	6	8
8	4	5	6	2	1	3	9	7

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique[1] ■ 35 € Adhésion Pack Emploi[2]

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : ..... *Prénom : .....

*Adresse : .....

*Ville : ..... *Code Postal : .....

*Tél : ..... *@ : .....

*Date de naissance : ..../..../..... Lieu : .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

*Informations obligatoires

Classique[1] : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été
Pack Emploi[2] : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

CAP MAGELLAN #ADHÉRER LUSOPHONE DEPUIS 25 ANS!

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

L'alcool est la première cause de mortalité sur la route, devant la vitesse. Environ 1 200 personnes ont trouvé la mort, soit plus de 30% des accidents mortels sur la route. Le risque d'accident mortel augmente en fonction du taux d'alcool :
· à 0,5 g/l il est multiplié par 2 ;
· à 0,8 g/l il est multiplié par 10 ;
· à 1,2 g/l il est multiplié par 35 !
Près de 70% des accidents mortels impliquant un conducteur au-dessus du taux d'alcool autorisé se produisent la nuit. Même en petites quantités, l'alcool agit sur le cerveau ! ■

CAP MAGELLAN

CAPMag Le journal des Lusodescendants

7, avenue de la Porte de Vanves, 2e étage, 75014 Paris
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org
sites : www.capmagellan.com
Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif
Rédaction : Astrid Cerqueira, Carole Ferreira, Claudia Ramos, Cheila Ramalho, Daniel Martins, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, Jean Pisanté, João Franco, João Lisboa, João Viana, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patrícia Cabeço, Raquel Andrade, Rachel Mesquita, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Diane Ansault
Révision : CAPMag

Association Membre de : CNJ Conseil National de la Jeunesse · CCPT · European Civic Forum · Animafac

PARTENAIRES 2017

INSTITUTO DO EMPREGO E FORMAÇÃO PROFISSIONAL · TAP AIR PORTUGAL · mkado · ipdj Instituto Português do Desporto e Juventude, I.P. · INATEL Fundação · Camões Instituto da Cooperação e da Língua Portugal · movijovem

AIR PORTUGAL

PORTUGAL STOPOVER

DÉCOUVREZ LE PORTUGAL
EN CHEMIN

PORTUGAL

2 DESTINATIONS POUR LE PRIX D'UNE







flytap.com

A STAR ALLIANCE MEMBER



OPTEZ POUR UNE BANQUE QUI AIDE VOTRE ENTREPRISE A GRANDIR A L'INTERNATIONAL.

La banque Caixa Geral de Depósitos est le partenaire idéal pour l'internationalisation de votre entreprise. Elle possède une plateforme internationale et un vaste réseau de banques correspondantes dans près de 120 pays, ainsi qu'une équipe de gestionnaires spécialisés dans le développement d'affaires à l'international pour appuyer l'activité des entrepreneurs qui veulent faire grandir leur entreprise, aussi au-delà des frontières.

En France, vous pouvez contacter le Service Négoce International CGD :
85, Avenue Marceau 75 116 Paris / Tél. (33) 1 40 69 54 00 / srv.negoceinternational@cgd.fr

Caixa Geral de Depositos
France

CHACUN DE NOS CLIENTS MÉRITE UNE ATTENTION UNIQUE.

Caixa Geral de Depósitos. S.A. • Succursale France - Banque et société de courtage en assurances • 38, rue de Provence, 75009 PARIS • Téléphone 01 56 02 56 02 • Fax 01 56 02 56 01 • Immatriculée auprès de l'ORIAS [www.orias.fr] nº ISP 20 71 86 041 • Siren 306 927 393 RCS Paris • APE 6419Z • Ident. Intracommunautaire FR 88 306 927 393 • Siège Social: Av. João XXI, 63, 1000-300 Lisboa, Portugal • Capital Social €3 844 143 735,00 [www.cgd.pt] • CRCL et NIPC n.º 500 960 046 • Shutterstock 279234284.